**Yoloxóchitl, Municipio de San Luis Acatlán, Guerrero**

**Guía concisa de la flora nombrada, clasificada y usada**

**Jonathan D. Amith**

**Borrador 2016-03-18**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| F0064_IMG_0985_Summary-guide.jpg | | F0064_IMG_1005_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Acanthaceae**  *Barleria oenotheroides* Dum. Cours.  Col. F0064 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 sa3ñi4 yu3ku4* |
| D:\Mixtec-Yoloxochitl\Tobackup\Biology\Guia-de-plantas\AAA-Summary-guide\Acanthaceae-images\40049o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | D:\Mixtec-Yoloxochitl\Tobackup\Biology\Guia-de-plantas\AAA-Summary-guide\Acanthaceae-images\40049o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Acanthaceae**  *Henrya insularis* Nees ex Benth.  **Col. 40049** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Yu¹ku¹ ko¹ndo¹ kiu'1un1* |
| 40127o_DSCN6688_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40127o_DSCN6700_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Acanthaceae**  *Justicia* sp. o  *Dicleptera* sp.  **Col. 40127** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 kwi4in3 xa3ku4* o *ndu3ku2 kwi4i24* |
| 40027o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40027o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Acanthaceae**  *Ruellia* cf.*amoena* Sessé & Moc. **Col. 40027**  I attach a key to the Ruellias from western Mexico (not all of them, but I think all of the that have corollas like that). I'd have to key the plant to be sure what species it is. It might be R. amoena (see map in enclosed article), but that species has subulate (very narrowly lanceolate) calyx lobes and the calyx lobes on the photo look much wider and not subulate. So not sure, but might be very interesting. Pretty good photo! | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 kwi3in4 ndi14i2 yu3bi2*  (flor rasposa rosita arroyo) |
| 40125o_DSCN6637ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40125o_DSCN6647ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | 40125o_DSCN6648ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | **Acanthaceae**  *Ruellia blechum* L.  **Col. 40125** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Ndu3ku2 ko¹ndo¹ kwa4chi3*o  ndu3ku2 ko'1ndo1 yu'3u4 yu3bi2 |
| 70001o_IMG_0935_edited.jpg | | 70001o_IMG_0932_edited.jpg | | **Acanthaceae**  *Ruellia foetida* Willd.  Col. 1880, **40202** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Yu¹ku¹ ko¹ndo¹*  o *ndu3ku2 ko¹ndo¹*  Con la lluvia explota la fruta y se  dispersa la semilla. Los niños lo juegan metiendo la semilla en el agua para verla reventar.  Se hierven las hojas y se toma como té para la tos. Para fiebre se baña con agua de las hojas mezcladas con hojas de mango, de Tagetes erecta y la Senna sp. si'4bi3 ka'3a4 mis4ton2. o *Senna occidentalis* (L.) Link. |
| 70000o_IMG_0925_edited.jpg | | 1844o_IMG_4627_Summary-guide.JPG | | **Acanthaceae**  *Ruellia hookeriana* (Nees) Hemsl.  **Description:**  **Col. 1844** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I³ta² nde'³e4 i¹⁴ni³* |
| 70002o_IMG_0944_edited.jpg | | 70002o_IMG_0940_edited.jpg | | **Acanthaceae**  *Ruellia megasphaera* Lindau  **Col. 1937** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I³ta² kwi3in⁴* o *i3ta2 kwi3in4 ndi14i2 yu3bi2*  **Nota: E. Guadalupe mencionó en 40027: "**Signifca "flor rosita rasposa del arroyo". Hay cuatro tipos de i3ta2 kwi3in4: (1) rosita, (2) rojiza, (3) blanca, (4) amarilla. Dos están en los arroyos y dos en tierra solida. La de la flor amarilla sirve para los santos para el altar. La rosita también. Las otras dos no tiene uso. Ni los animales lo comen. |
| F0072_IMG_0855_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | F0072_IMG_0846_editado-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Acanthaceae**  *Tetramerium* cf. *nervosum* Nees  **Col. F0072** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 kwi3in4*(*kwa4chi3*) |
| 70003o_IMG_0953_edited.jpg | | 70003o_IMG_0947_edited.jpg | | **Acanthaceae**  *Tetramerium* sp. (*T.* *nervosum* Nees o *T*. *guerrerense* T.F. Daniel) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 kwi3in4*(*ba4li1*)  **Col. F0063** |
| 70004o_IMG_0964_edited.jpg | | 70004o_IMG_0958_edited-cropped.jpg | | **Alstroemeriaceae**  *Bomarea edulis* (Tussac) Herb. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Ta¹ni¹ i3ta2 tu14un3*  (cf.*I3ta2 tu14un3*, lit. 'flor de negro' que es *Vanilla pompona* Schiede)  **Col. 1830** |
| 70005o_IMG_0968_edited.jpg | | 1799o_IMG_4309_Summary-guide.jpg | | **Amaranthaceae**  *Gomphrena serrata* L. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 sa3in4 ta3ta2*  **Col. 1799** |
| Hay dos tipos de *yu3ba2 ndi1kin4*, ambos silvestres y no cultivados.  Rojo: Casi no tiene espinas como el verde. Según Rey Castillo antes se utilizaban las semillas de esta Amaranthus para hacer una especie de atole aunque ya no lo hacen. Las semillas son negras, muy pequeñas. No está seguro si también se come como quelite como el verde. La inflorescencia es roja y se dobla.  Verde: Tiene espinas donde se juntan las ramas y también en las puntas de las ramitas. Si llega a enterrarse una espina de esta planta en el cuerpo es muy doloroso y difícil de sacar. La inflorescencia es verde y no se dobla. Las hojas se juntan para comer hervidas como quelite.  Rey Castillo agregó que hay dos tipos:  1. Uno de color entre rojo y púrpura cuando crece y llega a su tamaño máximo dobla su punta. La punta da generalmente una especie de espiga que antes se utilizaba para hacer atole. A esta planta se le conoce como yu3ba2 ndi1lkin4.  Otro verde que crece casi del mismo tamaño y tiene muchas espinas. Es más bien bien a este que se conoce como i3ñu4 ndi1lin4. | | | | | |
| 40099o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40099o_3_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Amaranthaceae**  *Amaranthus* sp.  **Col. 40099**  Se caracteriza por tener espinas tanto donde se juntan las ramas como en las puntas de las ramitas. Si una espina se llega a enterrarse en el cuerpo provoca un dolor y es difícil de sacar. La inflorescencia es verde y no se dobla. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Yu3ba2 ndi1kin4 kwi4i24*  **Usos:** Las hojas se juntan para comer hervidas como quelite. Esta planta se conoce como *i3ñu4 ndi1kin4*. |
|  | | Esta *yu3ba2 ndi1kin4*, de color entre rojo y púrpura, no tiene espinas como el verde. En el pasado se hacía una especie de atole de las semillas negras y muy pequeñas de esta *Amaranthus* (o bien se hacía atole de la espiga o inflorescencia de esta planta). Ya no lo hacen. Castillo no está seguro si también se come como quelite como el verde. La inflorescencia es roja y cuando crece y llega a su tamaño máximo dobla su punta. Esta planta se conoce como *yu3ba2 ndi1kin4*. | | **Amaranthaceae**  *Amaranthus* sp. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Yu3ba2 ndi1kin4 kwa'4a1*  **NO COLECTADO**  **Descrito, no visto**  **No fotografiado** |
| 40028o_2_kvg_ed-cr-300nr.jpg | |  | | **Amaranthaceae**  *Iresine angustifolia* Euphrasén  **Col. 40028** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *kwi1yo'1o4 kwi4i24 yu3bi2*  **Nota:**E. Guadalupe (#40028)dijo que significa "bejuco verde del arroyo". Solamente hay un tipo. Crece en lugares húmedos. La iguana la come y cuando hay árboles se trepa y lo cubre todo. Los niños juegan sobre los árboles con esto bejuco. |
| ita-yabi_IMG_4768_Crinum amabile_Summary-guide.jpg | | ita-yabi_IMG_4771_Crinum amabile_Summary-guide.jpg | | **Amaryllidaceae**  [*Crinum* *×* *amabile* Donn ex Ker Gawl.](http://www.theplantlist.org/tpl1.1/record/kew-303308)  **NO COLECTADO**  **Fotografiado** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 ya3bi4* |
| 1071o_IMG_3324_Summary-guide.jpg | | 1074o_IMG_4463_Summary-guide.jpg | | **Amaryllidaceae**  *Hymenocallis* sp.  **Col. 40067**  Antes descrito, no visto  No fotografiado (fotos de Oapan) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Ti1ku3mi3 te3run42*  **Uso:** (E. Guadalupe, 40067) Significa "cebolla de teroncillo". Hay solamente un tipo. Crece en la arena tierra pegado al rio o arroyo. Se ocupa como "cebolla" para la danza de los vaqueros. Nota que E. Guadalupe no pronuncia la /k/ intervocálica. Otros dicen ti1ku3mi3 para "cebolla". |
| 70011o_IMG_1022_edited.jpg | | 70011o_IMG_1025_edited.jpg | | **Anacardiaceae**  *Spondias* *radlkoferi* Donn. Sm. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1ya4 nda3kwa2 (kwa1ñu32)*  **NO COLECTADO**  **Fotografiado** |
| 70012o_IMG_1042_edited.jpg | | 70012o_IMG_1042_edited.jpg | | **Anacardiaceae**  *Comocladia palmeri* Rose  **Nota**: Uno de dos *Tun4 sui14ndi1i4* el otro es quizá *Comocladia engleriana* Loes.  **Col. 40003** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Tun4 sui14ndi1i4* o  *tun4 si1kwi32 ndi1i4* |
| 40003o_IMG_2806_ed-300nr_jda_SG.jpg | | 40003o_IMG_2802_ed-cr-300nr_jda_SG.jpg | |
| 1447o_IMG_0619_Summary-guide.jpg | | 1447o_IMG_0605_Summary-guide.jpg | | **Anacardiaceae**  [*Spondias*](http://www.theplantlist.org/tpl1.1/record/kew-303308) *purpurea* L. (silvestre)  Col. **40005** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Tia14ba4 yu3ku4*  **Usos:** Se come el fruto verde, inmaduro, con frijol. Las hojas y frutos se usan para hacer caldo de camarón y de carne de conejo, venado y armadillo. Se usa también para cerca viva.  **NO COLECTADO**  **Descrito, no visto**  **No fotografiado** |
| 1447o_IMG_0614_Summary-guide.jpg | | 1447o_IMG_0616_Summary-guide.jpg | | **Anacardiaceae**  [*Spondias*](http://www.theplantlist.org/tpl1.1/record/kew-303308) cf. *purpurea* L. (cultivado, de frutos rojos) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Tia14ba4 yu3ku4 kwa'4a1*  **NO COLECTADO**  **Descrito, no visto**  **No fotografiado** |
| 1447o_IMG_0606_Summary-guide.jpg | | 1447o_IMG_0607_Summary-guide.jpg | | **Anacardiaceae**  [*Spondias*](http://www.theplantlist.org/tpl1.1/record/kew-303308) cf. *purpurea* L. (cultivado, de frutos amarillos) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Tia14ba4 yu3ku4 kwa4an2*  **NO COLECTADO**  **Descrito, no visto**  **No fotografiado** |
|  | | Guanábana  Cultivado | | **Annonaceae**  ? *Annona muricata* L. (cultivado) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Tun4 ndo3ko4* o *tun4 ndo3ko4 i3ñu4*  **NO COLECTADO**  **Descrito, no visto**  **No fotografiado** |
|  | | Ilama  Cultivado | | **Annonaceae**  ? *Annona* *diversifolia* Saff. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Tun4 ndo3ko4 tie4tan24*  **NO COLECTADO**  **Descrito, no visto**  **No fotografiado** |
| 40106o_DSCN6338_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | 40106o_DSCN6350_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Annonaceae**  *Annona palmeri* Saff.  Col. **40106** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Tun4 ndo3ko4 tiu4un4*  *Tun4 ndo3ko4 yu14ti3*  **Usos:** |
| 40247o_DSCN8787_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | 40247o_DSCN8788_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Annonaceae**  *Annona reticulata*  Col. **40247** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Tun4 ndo3ko4 tiu4un4*  *Tun4 ndo3ko4 yu14ti3*  **Usos:** |
| 70013o_IMG_1047_edited.jpg | | 70013o_IMG_1057_edited.jpg | | **Anthericaceae**  *Echeandia* cf. *michoacensis* (Poelln.) Cruden (o quizá *E. magnifica* Lopez-Ferrari, Espejo & Ceja o hasta sp. novo) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Sin nombre*  **NO COLECTADO**  **Fotografiado** |
| **APOCYNACEAE**  Según colectas y discusiones con asesores hablantes de mixteco de Yoloxóchitl, hay tres árboles parecidos, todos los cuales parecen ser del género Stemmadenia. En las colectas hubo, sin embargo, algo de desacuerdo entre los asesores en cuanto a los nombres y usos.  **1. *Yu3ba2 ndo1so4*** (quelite como de pecho de mujer, un nombre utilizado también para las *Brugmansia* spp.) Solamente crece como 1 metro a 1.5 metros. Su tronquito es muy delgado. Tiene leche. Las flores son amarillas pálidas. Cuelgan en racimo pero no todas las flores de un racimo se abren juntas sino que florean de 1 a 3 a la vez y después otras del mismo racimo.  Estuvieron de acuerdo los asesores que se hierve la guía sin flor. Se come la punta tierna de la guía y las hojas hervidas con chile reventado, limón y sal. Se toma su agua como caldo. Las flores no tienen uso ornamental; no son fragrantes. Tampoco se utiliza la madera ya que es un árbol pequeño y el tronco y ramas son demasiado delgados para usar. Según un asesor las hojas son lisas.  **2. I3ta2/tun4 xa1yu4 ndi3ka1chi4** (flor/árbol de escroto de borrego). Todos los asesores estuvieron de acuerdo que el i3ta2 xa1yu4 ndi3ka1chi4 es más grande que el *yu3ba2 ndo1so4*. Su tronco crece como hasta 10 cm de diámetro y 4 a 5 metros de alto. Sirve para leña. Sus flores son fragrantes y se ensartan para llevarse al panteón. Son más abiertas que las flores del *si1kwi32 ta'14an2*. Según un asesor esta planta ya se está desapareciendo. Según otro las hojas son aterciopeladas.  Nótese que cuando se colectó #1843, *Luehea candida* (DC.) Mart., también fue nombrado *tun4 xa1yu4 ndi3ka1chi4*.  Several *tun4 xa1yu4 ndi3ka1chi4* were observed in April 2016. They were *Stemmadenia* sp.  **3. Si1kwi32 ta'14an2 (flor de resina pálida).** Tiene las hojas largas. Según Constantino Teodoro las hojas son lisas por abajo pero para arriba rasposas. Agregó que las hojas del *i3ta2 xa1yu4 ndi3ka3chi3* son aterciopeladas y redondas mientras que las de *si1kwi32 ta'14an2* son alargadas. Según el mismo asesor la flor del *si1kwi32 ta'14an2* es más anaranjada y menos fragrante que el *xa1yu4 ndi3ka3chi3* y también abre menos la flor del *si1kwi32 ta'14an2.* Durante la fiesta de San Marcos (finales de abril) se ensartan las flores del *si1kwi32 ta'14an2*para el altar de San Marcos. Teodoro dijo que tanto del *si1kwi32 ta'14an2* como del *xa1yu4 ndi3ka3chi3* también se usa para hacer collares para los candidatos. El fruto del *si1kwi32 ta'14an2* es muy apreciado por los murciélagos. Finalmente este árbol empieza a ramificar a los dos a tres metros y por eso no sirve para construcción de casa, solamente para leña y poste. Cuando uno corta la madera le sale mucha leche.  Cuando se colectó #1930, *Stemmadenia obovata*, hubo una discusión acerca de que si era *tun4 xa1yu4 ndi3ka1ch4* o *si1kwi32 ta'14an2.* Constantino Teodoro lo llamó *tun4 xa1yu4 ndi3ka3chi3*. Esteban Castillo estuvo de acuerdo y agregó que la semilla tiene leche. Al verterla en la palma queda como chicle, pegajoso y se mastica. Pero Constantino Teodoro lo corrigió diciendo que era otro (Apocynaceae) que tiene esta característica, y que se llama *si1kwi32 ta'14an2*. Esteban Guadalupe también llamó al *S. obovata* como *tun4* *si1kwi32 ta'14an2*. La discusión siguió y Constantino Teodoro insistió que el *tun4* *si1kwi32 ta'14an2* era otro, un árbol más grande de como 50 cm de diámetro con flor más grande y amarilla. Además la punta del fruto se divide en dos partes y los murciélagos se comen la cáscara de encima.  **Nota: Un árbol quizá *Thevetia pinifolia* (Standl. & Steyerm.) J.K. Williams tiene flores anaranjadas y es, aparentemente, introducido y sin nombre local mixteco.** | | | | | **Mixteco de Yoloxóchitl**  1.*Yu3ba2 ndo1so4*  2.I3ta2/tun4 xa1yu4 ndi3ka3chi3  3. Si1kwi32 ta'14an2 |
| 70014o_IMG_1069_edited.jpg | | 70014o_IMG_1062_edited.jpg | | **Apocynaceae**  *Stemmadenia litoralis* (Kunth) L. Allorge  (= *Stemmadenia macrophylla* Greenm.)  **COL.** 1904 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Yu3ba2 ndo1so4* |
| 70015o_IMG_1089_edited.jpg | | 70015o_IMG_1084_edited.jpg | | **Apocynaceae**  *Stemmadenia pubescens* Benth.  (= *Stemmadenia obovata* (Hook. & Arn.) K. Schum.)  **COL.** 1930 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 o tun4* *xa1yu4 ndi3ka3chi3* |
| F0027_IMG_4274-edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | F0027_IMG_4298-edited-300nr_Summary-guide.jpg | F0027_IMG_4285-edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Apocynaceae**  *Cascabela (=Thevetia) ovata* (Cav.) Lippold  **Col.** F0027 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2/i3tun4 si1kwi32 (o tsi1kwi32) ta'14an2*  **Usos:** Las flores se ocupan como adorno según E. Guadalupe aunque otros dicen que se usa más el *tun4 xa1yu4 ndi3ka3chi3* |
| Falta colectar | | Falta colectar | | **Apocynaceae**  *Thevetia* cf. *pinifolia* (Standl. & Steyerm.) J.K. Williams  Visto pero no colectado ni fotografiado | **Mixteco de Yoloxóchitl**  Introducido: similar a *i3tun4 si1kwi32 (o tsi1kwi32) ta'14an2* |
|  | |  | | **Apocynaceae**  *Plumeria rubra* L. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 nu14ni4*  La palabra *nu14ni4* ocurre solamente en la colocación *i3ta2 nu14ni4*. Puede ser que esta palabra se relacione con *nu1ni4* 'maíz desgranado' aunque ni el proceso  derivacional ni la relación semántica es claro. Según Rey Castillo en Buenavista hay dos palabras para la Plumeria: <mix>i3ta2 nu1ni4</mix> para el cultivado y otro, <mix>i3ta2 nu14ni24</mix> para el silvestre. Habría que checar estos datos. |
| 40037o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40037o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Araceae**  *Spathiphyllum* sp.  **COL. 40037** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ni4se14'e2* o *i3ta2 sa3in4 yu3bi2*  **Usos: (E. Guadalupe, #40037)** Significa el segundo nombre "flor olote de arroyo." Hay dos tipos, uno silvestre y otro cultivado. Crece en las orillas de los arroyos. El cultivado están en las casas como adorno. Se usan los dos para los santos como adorno y para llevarlos al panteón. |
| 40126o_DSCN6665_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40126o_DSCN6671_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | 40126o_DSCN6672_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | **Araceae**  *Monstera* sp. novo?  The pictures you just attached here I saw recently when you had sent them but just now I have taken the time to try to key it out with my new key to Monstera of Central America. It does not key out and I suspect that it is new. Naturally I will have to key it out again based on an actual dried specimen owing to the fact that that the key is based on dried specimens. It most resembles Monstera acuminate which is common throughout much of Mexico but that species has peduncle typically much shorter than the spadix and in your collection it is the reverse." | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu1ku1 si3ti2 ya3xin4*  Col. **40126** |
| 70016o_IMG_1097_edited.jpg | | 70016o_IMG_1102_edited.jpg | | **Araceae**  *Philodendron inaequilaterum* Liebm.  **COL. 1786, 1938, (40142)** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Yu1ku1 ka4na3 ko1o4* |
| 70017o_IMG_1108_edited.jpg | | IMG_4932-Xanthosoma-cup_Summary-guide.jpg | | **Araceae**  *Xanthosoma* sp.  **NO COLECTADO**  **Fotografiado** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Yu1ku1 ka14ta4*  **Usos:** Según notas de p. 36 cuad. amarillo #2 (frente col. 1910) La raíz (o, dice Rey, el tallo) se pela y se le mete en el ano de la vaca para dañarla. Lo hacen de maldad a una vaca que entra en una milpa para que con el comezón se eche a correr y no regresa. |
| 40133o_DSCN6757_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40133o_DSCN6763_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Araceae**  *Philodendron* sp.  Col. **40133** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Kwi1yo'4o4 ka14ta4*  **Usos:** |
| 2053o_IMG_9844-edited.jpg | | 2053o_IMG_9837-edited.jpg | | **Araliaceae**  *Dendropanax* sp.  **Col. 1943** (cf. 40029, 40041) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Tun4 tu1si'4i2* |
| Aristolochia-foetida_1004_tlakoopatli-tomaawak_IMG_2168_Summary-guide.jpg | | Aristolochia-foetida_1004_tlakoopatli-tomaawak_IMG_2168_Summary-guide2.jpg | | **Aristolochiaceae**  *Aristolochia* cf. *foetida* Kunth  o *A*. cf. *orbicularis* Duchr.  **40160** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Yu1ku1 ka3xa4ngi2*  **NOTA:** Hay una pronunciación alterna |
| A-orbicularis_0257_BOA_020_14_OR_HI_Summary-guide.jpg | | A-orbicularis_0739_tlakopatli_pitsawak_a_Summary-guide.jpg | | **Aristolochiaceae**  ? *Aristolochia* cf. *orbicularis* Duchr. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Kwi1yo’1o4 pa4tu2*  **NO COLECTADO**  **Descrito, no visto**  **No fotografiado** |
| **Ti1ndi'4i4**  **Hay tres tipos generales: *ti1ndi'4i4 na'4nu3* (=*ti1ndi'4i4 mbo4la2)***  1. *ba4la2 na'4nu3*: de forma de bola grande. Según Esteban Guadalupe sirve de remedio para la vesícula, se come asada con sal | | | | | |
| 70019o_IMG_1132_edited.jpg | | 70019o_IMG_1126_edited_3x2.jpg | | **Asclepediaceae**  *Gonolobus niger* (Cav.) R. Br. ex Schult.  **Col. 1864 (40191)** 1. *ba4la2 na'4nu3*: de forma de bola grande. Según Esteban Guadalupe sirve de remedio para la vesícula, se come asada con sal | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 mbo4la2* o  *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 na'4nu3*  **Usos:** Se asa sobre brazas como 10 minutos y se puede partir y comer la parte interior, que es como dulce. O bien se saca la carne del fruto hervido y se hierve en caldo. Según Esteban Guadalupe sirve de remedio para la vesícula, se come asada con sal |
|  | |  | | **Asclepediaceae**  *Gonolobus* ? | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 mbo4la2* o  *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 na'4nu3*  **Nota: Según Filomeno Encarnación y Constantino Teodoro hay otro** *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 na'4nu3* que no crece por Yoloxóchitl sino por Buenavista y tiene filos sobre el fruto. |
| ***Ti1ndi'4i4* *li3sa4*: Por los menos cuatro tipos**  *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4* (*li3sa4* refiere al jilote, un maíz apenas formándose y antes de que se convierta en elote) otro bejuco cuyo fruto es más pequeño que el del *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4.* El nombre *kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4* es un nombre genérico para al menos cuatro especies de enredaderas diferentes de la familia Apocynaceae (s.s. y s.l., el último incluyendo lo que era Asclepiadaceae) con guías y frutos que en algunos *ti1ndi'4i4* *li3sa4* son comestibles y en otros no comestibles. Una de las especies tiene el fruto de forma de cono alargado y otro tiene forma menos alargada pero con pico semejante a la forma que tiene el maracuyá (una Passiflora). Otro  Las guías de las dos tipos de *kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4* se comen como quelites preparados con caldo de pipián y chile o también simplemente hervidos con agua, limón, sal y chile reventado.  El fruto, llamado simplemente *ti1ndi'4i4*, se aprovecha para comer una vez que se asa. Se come sobre todo la parte algodonosa que cubre las semillas del interior pero también se comen las semillas del centro, comúnmente llamadas *ndi3ku4ku2*. Algunos adultos no dejan que sus hijos se coman las semillas porque según se hacen duros de la cabeza.  Según Constantino Teodoro y Esteban Guadalupe, hay tres tipos de *kwi1yo'1o4 ti1ndi4i4*:    2. con filito sobre la cáscara: *xi4ki4 ja3ta4*  3. como rábano, crece largo (según Constantino Teodoro) o según Esteban Guadalupe hay un tercer tipo que se llama *ti1ndi4i4* *ndi3sa4*.  Según una conversación con R. Castillo y Martín Severiano hay 3 tipos  1. na'4nu3 (Gonolobus)  2. ndi4sa3 o li4sa3 (un bejuco con frutos como sandías pequeñas)  3. xi4ki4 (esquinado)e  Nota que M. Severiano decía ti1ndi1i4 en lugar de ti1ndi'4i4  *Después Constantino Teodoro dijo que hay tres ti1ndi'4i4 li3sa4 aunque con las colectas de octubre 2016, se dio cuenta que hay 4* | | | | | |
| 40167o_DSCN7438_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | 40167o_DSCN7439_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Asclepediaceae**  *Blepharodon mucronatum.*(Schltdl.) Decne.  Col. **40167** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4*  **Nota:** No es comestible. Con latex abundante. Es uno de los dos *ti1ndi'4i4 li3sa4* no comestibles. |
| 40186o_DSCN7694_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | 40186o_DSCN7690_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Asclepediaceae**  *Mandevilla subsagittata* (Ruiz & Pav.) Woodson  Col. **40186** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4 na'3ni24*  **Uso:** No es comestible |
| 40188o_IMG_5981_ed-cr-300nr-SG_jda.jpg | | 40188o_IMG_5976_ed-cr-300nr-SG_jda.jpg | 40188o_IMG_5977_ed-cr-300nr-SG_jda.jpg | **Asclepediaceae**  *Cynanchum* cf. *ligulatum* (Benth.) Woodson  Col. **40188** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4*  **Usos**: Comestibles la guía y los frutos verdes todavía. |
|  | |  | | **Asclepediaceae** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 xi4ki4 ja3ta4*  **NO COLECTADO**  **Descrito, no visto**  **No fotografiado** |
| ***ndu3ku2 mi1ni4***  El nombre *ndu3ku2 mi1ni4* es un término genérico que abarca quizá tres o cuatro especies científicas que en el campo los asesores distinguen fácilmente como formas distintas de *ndu3ku2 mi1ni4* cuando están frente a las plantas. Sin embargo, todavía no está claro cuántos tipos un asesor distinguirá si se le pregunta simplemente "¿cuántos tipos de *ndu3ku2 mi1ni4* hay? Quizá dirá que solamente hay uno o dos. Según notas tomadas de discusiones con asesores hay dos tipos, distinguidos por su tamaño: *na'4nu3* 'grandes' y *kwa4chi3* 'medianos'.  Al colectar con varios asesores dos *ndu3ku2 mi1ni4* (#1840, mediano, y #1845, grande) se dió cuenta que había otras plantas cercanas que también fueron llamadas de la misma manera. Por estar en estado vegetativo no se colectaron, pero sigue una breve descripción.  1. #1840, mediano: *Calea ternifolia* Kunth in HBK | tiene las hojas rasposas, algo chicas y dentadas, con flores blancas con tintas lilas que crecen en pequeños racimos  2. #1845, grande: *Lasianthea ceanothifolia* (Willd.) K. Becker | hoja de tamaño mediano, hojas sencillas (no dentadas) más rasposas, pubescentes que la anterior, flor grande y solitaria amarilla con aproximadamente 10 pétalos en cada flor,  3. no colectada, con hojas más grandes y aserradas que las anteriores  4. no colectada, con hojas alargadas y aserradas (dentadas) con dientes muy pequeñas y las hojas rasposas  Entonces, la división más marcada entre los *ndu3ku2 mi1ni4* es por un calificativo de tamaño: *na'4nu3* ('grandes') y *kwa4chi3* ('medianos') . En general es el *ndu3ku2 mi1ni4* de tamaño mediano que tiene el mayor número de usos. Los grandes, *ndu3ku2 mi1ni4* *na'4nu3*, no tienen mucho uso si no sea como una vara para arrear las bestias de carga. Sus tallos son demasiado gruesos para servir en los juegos pirotécnicos. El tallo del o de los *ndu3ku2 mi1ni4 kwa4chi3* se puede utilizar, si crece derecho y es del grosor adecuando, para las colas de cohetes aunque en Yoloxóchitl nadie hace este trabajo. Se sabe de este uso porque en San Luis Acatlán hay gente que hace cohetes con esta vara. Algunos asesores sugirieron que antes tallo del o de los *ndu3ku2 mi1ni4 kwa4chi3* se empleaba para flechas.  El *ndu3ku2 mi1ni4 kwa4chi3* tiene también un uso medicinal. Se hierven las hojas y se baña un niño con el agua tibia para curarlo de hacer corajes o de llorar mucho. | | | | | |
| 70023o_IMG_1186_edited-cropped.jpg | | 70023o_IMG_1180_edited.jpg | | **Asteraceae**  *Lasianthea ceanothifolia* (Willd.) K. Becker  **Col. 1845** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 mi1ni4 na'4nu3* |
| 70024o_IMG_1189_edited.jpg | | 70024o_IMG_1198_edited.jpg | | **Asteraceae**  *Calea ternifolia* Kunth in HBK  y  *Lasianthea ceanothifolia* (Willd.) K. Becker  **Col. 1840** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Ndu3ku2 mi1ni4 kwa4chi3* |
| F0070_IMG_0798_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | F0070_IMG_0806_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Asteraceae**  Pendiente  **Col. F0070** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Ndu3ku4 mi1ni4 ya3a3*  **Uso:** Para vara de lizos en telares de cinta |
| F0069_IMG_0790_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | F0069_IMG_0779_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Asteraceae**  Pendiente | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Ndu3ku4 mi1ni4 tu4mi4* o *kwi4in2*  **Col. F0069** |
| 70025o_IMG_1210_edited-cropped.jpg | | 1877o_IMG_4950_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Asteraceae**  Tribu Eupatorieae  *Koanophyllon* sp.or *Decachaeta* sp. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 yu1ku1 li4ma4*  **Col. 1877** |
| 70026o_IMG_1215_edited.jpg | | 70026o_IMG_1217_edited.jpg | | **Asteraceae**  *Chaptalia nutans* (L.) Polak.  (foto de Puebla) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 pa4tu2*  **No colectado ni fotografiado,**  **solamente visto (identificado en el campo)** |
| 70022o_IMG_1165_edited.jpg | | 1846o_IMG_4640_Summary-guide.jpg | | **Asteraceae**  *Cosmos sulphureus* Cav. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 ka'4yu14*  **Col. 1846** |
| F0006_IMG_3566-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | F0006_IMG_3629-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | **Asteraceae**  *Melampodium* sp.  **Col**. F0006 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 kwa4an2*  **Usos:** CTB dijo que todos los animales se la comen. Agregó otro uso interesante. Dijo que su abuela la usaba para jabón, que mezclando las hojas con agua y frotandolas fuertemente, se les sale espuma. Se usaba para lavar ropa cuando no había jabón. |
|  | |  | | **Asteraceae**  *Mikania* sp.  **Col**. Fotografiado e identificado solamente a género. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  ***kwi1yo'1o4 si4kin4***  **Usos:** |
| 70028o_IMG_1247_edited.jpg | | 70028o_IMG_1250_edited.jpg | | **Asteraceae**  *Montanoa* cf. *grandifolia* DC | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Tun4 tio14ko3 yu3ku4* o*i3ta2 tio14ko3 yu3ku4*  **Col. 1878** |
| 1832o_IMG_4559_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1832o_IMG_4558_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Asteraceae**  *Tagetes filifolia* Lag. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *A3ni42 yu3ku4*  **Col. 1832** |
| ***I3ta2 kwa1on4***  *I3ta2 kwa1on4*es el nombre genérico para por lo menos dos especies científicas de *Tagetes*: Tagetes *Tagetes remotiflora* Kunze y *Tagetes erecta* L. En YM se distinguen como las variantes silvestres (*yu3ku4*, *T. remotiflora*) y cultivados (*ta3ta2*, *T. erecta*). Es probable que *kʷa1on4* sea una reducción de una palabra compuesta, quizá relacionada con *kʷa4a2* (‘amarillo’). La evidencia de una palabra compuesta no es solamente la secuencia de V1V2 sino también la presencia de /õ/ que no ocurre en ninguna otra raíz. Habría que examinar detalladamente los cognados en otras variantes del mixteco, pero en varias la cempoalxuchit se llama *ita kʷãã* (los tonos varían) que quizá significa ‘flor amarilla’ (de Ávila 2010:156). | | | | | |
| 1847o_IMG_4643_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1847o_IMG_4645_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Asteraceae**  *Tagetes remotiflora* Kunze | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 kwa1on4 yu3ku4*  **Col. 1847** |
| 2195o_IMG_4915_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 2195o_IMG_4915-6_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Asteraceae**  *Tagetes erecta* L.  Nota: ***i3ta2 kwa1on4*** Es, aparentemente, el cempoalxochitl. Falta colectar y determinar cuántas variantes hay) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 kwa1on4 ta3ta2*  **No colectado, no visto. Solamente descrito** |
| 1790o_IMG_4240_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1790o_IMG_4242_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Asteraceae**  *Tithonia rotundifolia* (Miller) S.F.Blake | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 kwe'1e1 nu14u3*  (flor enfermedad ojo)  **Col. 1790**  **Usos:** El nombre de esta planta se refiere a su uso como remedio para conjuntivitis u otras enfermedades parecidas que afectan los ojos. |
| 1803o_IMG_4331_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1803o_IMG_4328_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Asteraceae**  *Tithonia tubaeformis* (Jacq.) Cass.  **Col. 1803 (40165?)**  Nota: Quizá 40165 es otra especie de Asteraceae con el mismo nombre en YM | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 tu1ka4ba2* o  *tun4* *tu1ka4ba2* |
|  | |  | | **Asteraceae**  Pendiente  Nota: En las notas de col. 40165 se comenta que hay dos tipos de *I3ta2 tu1ka4ba2* | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 tu1ka4ba2* o  *tun4* *tu1ka4ba2* |
| ***I3ta2 pas3to4ra2***  *I3ta2 pas3to4ra2* es un nombre genérico para por lo menos dos tipos de *Zinnia*, aparentemente los dos son *Zinnia violaceae* yse diferencian por ser unos sencillo (*i4i4*) y el otro doble (*ndo3ko2*). Ocasionalmente se encuentra una *i3ta2 pas3to4ra2* en el campo, como silvestre. Los silvestres siempre son sencillas, i4i4, y quizá sean la misma *Zinnia* cultivada que ha escapada o quizá otra especie siempre silvestre. | | | | | |
| 1802o_IMG_4327_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1802o_IMG_4323_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Asteraceae**  *Zinnia violacea* Cav.  **Col. 1802 (40174)** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 pas3to4ra2 i4i4* |
| 1806o_IMG_4357_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1806o_IMG_4356_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Asteraceae**  *Zinnia violacea* Cav.  **Col. 1806,** 40174 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 pas3to4ra2ndo3ko2* |
| 40100o_3_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40100o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Asteraceae**  Pendiente  Col. **40100** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ndu3ku2 ka1ba1*  (flor vara vesícula.biliar)  **Usos**: Se usa solamente para ornamental frente a los santos. |
| 1782o_IMG_4189_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1782o_IMG_4185_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Begoniaceae**  *­­Begonia plebeja* Liebm. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Yu1ku1 i3ya4* o *i3ta2* *i3ya4*  (*ya3a3*)  **Col. 1782** |
| F0014_IMG_3902_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | F0014_IMG_3900_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Begoniaceae**  *Begonia angustiloba* A. DC. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Yu1ku1 i3ya4* o *i3ta2* *i3ya4*  **Col. F0014** |
| F0017_IMG_3871-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | F0017_IMG_3889-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | **Begoniaceae**  *Begonia rhodochlamys* L. B. Sm. & Schub. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 i3ya4 ya3a3* o *Yu1ku1 i3ya4 ya3a3*  **Col. F0017** |
| F0029_IMG_4318-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | F0029_IMG_4354-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Begoniaceae**  *Begonia* cf. *lachaoensis* Ziesenh. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 i3ya4 ya3a3* o *Yu1ku1 i3ya4 ya3a3*  **Col. F0029** |
| 40089o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg40089o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40089o_3_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | 40089o_5_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | **Bignoniaceae**  *Crescentia cujete* L.  Col. 40089  C. Teodoro menciona 4 tipos de *tun4* *ya3xin4*:  1) *i3tun4 ya3xin4 na'4nu3*  2) *i3tun4 ya3xin4 ba4li4*  **3) *i3tun4 ti1ka3si4* (quizá otro nombre para C. cujete)**  4) *i3tun4 ya3xin4 che4e13* | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 ya3xin4*  **NOTA:** Según E. Guadalupe hay tres tipos. (1) Éste que crece en el pueblo y en el campo. Su fruto se ocupa para jícara. (2) El fruto de otro se usa para cucharón (tiene el fruto oblongado). (3) El tercero su fruto es redondo chiquito. Se ocupa como copa en la bebida. |
|  | |  | | **Bignoniaceae**  *Crescentia alata* L.  **FALTA** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 ya3xin4* |
| 1919x_IMG_9686_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1919o_IMG_9607_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1919x_IMG_9688_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Bignoniaceae**  *Godmania aesculifolia* (Kunth) Standl.  **Col.** 1919 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 yu1ku1 nda'3a4 ki3ti4* o *ndi3ki4 ndi3ka3chi3* |
| 1881o_IMG_4996_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1881o_IMG_5004_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Bignoniaceae**  *Tabebuia chrysantha*  G. Nicholson  **Col.** 1881 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *to1ko4o24 kwa4an2* |
| 1903o_IMG_9481_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1903o_IMG_9483_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Bignoniaceae**  *Tabebuia rosea* (Bertol.) DC.  **Col.** 1903, 1929 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 to1ko4o24 nde'3e4*/*ndi'14i2* |
| 1929o_IMG_9733_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1929o_IMG_9726_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Bignoniaceae**  *Tabebuia rosea* (Bertol.) DC.  **Col.** 1929 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 to1ko4o24 ndi'14i2 o*  *tun4 to1ko4o24 ya3a3* |
| 1874o_IMG_4929_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1874o_IMG_4926_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Bixaceae**  *Bixa orellana* L  **Col. 1874, 40119** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tiu4un4* |
| 1915o_IMG_9578_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1915o_IMG_9581_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Boraginaceae**  *Heliotropium* sp.  **Col. 1915** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 is1tin4 tiu1un4* |
|  | | Según Esteban Guadalupe, quien dio el nombre i3ta2 is1tin4 tiu1un4 hay otra planta muy parecida al 1915, pero más grande llamado i3ta2 is1tin4 tiu1un4 i14ni3  NOTA: Prob. Leguminosae | | **Boraginaceae**  *Heliotropium* sp. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 is1tin4 tiu1un4 i14ni3*  **NOT COLLECTED, DESCRIBED** |
| 40129o_DSCN6737_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40129o_DSCN6732_ed-cr-300nr2_kvg_reduced.jpg | 40129o_DSCN6738_ed-cr-300nr2_kvg_reduced.jpg | **Boraginaceae**  *Cordia* *salvadorensis* Standley  Col. **40129** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ndak3wa2 cho1to1* (*tio1to1*) o *tun4 ndu1u4 se4bu2* |
| 40175o_DSCN7533_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | 40175o_DSCN7539_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Boraginaceae**  *Cordia elaeagnoides* (Ruiz & Pav.) Oken  Col. **40175** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 i3ta2 tu3tu2* o  *i3tun4 i3ta2 ya3a3* |
|  | |  | | **Boraginaceae**  *Cordia* *alliodora*  **Falta colectar** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 nda1ba32* |
| 40132o_DSCN6704_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40132o_DSCN6751_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | 40132o_DSCN6753_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | **Bromeliaceae**  *Tillandsia caput-medusae* E. Morren  **Col. 40132** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1xa'1a1* *nda'3a4 i3tun4* |
| 1792o_IMG_4267_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1792o_IMG_4268_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Burseraceae**  *Bursera excelsa* (Humb., Bonpl.& Kunth) Engl.  **Col. 1792** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 xu1xa32 chu'14ma2* |
| 1229o_IMG_6559_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1229o_IMG_6560_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1229x_IMG_6735_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Burseraceae**  *Bursera simaruba* L. Sarg.  **Col. 1812, (40111)** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ti1ya4 kwa'4a1*  *tun4 ti1ya4 ma4chi2* |
|  | |  | | **Cannabaceae**  *Trema micrantha* (L.) Blume  **Col. 40002** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  i3tun4 ka4na3 mi4i4 ke4e4 si4tin24 |
| 1366o_IMG_9237_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1366o_IMG_9241_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1867o_IMG_4830_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Cannaceae:**  *Canna indica* L  **Col.** 1867 | **Yoloxóchitl Mixtec**  *yu1ku1* *ti1ndo3ko2*  Constantino Teodoro: during the Mexican Revolution people would eat the roots, boiled and eaten as if they were camotes. Nowadays the seeds are used in rattles, made of the fruits of *Crescentia alata*. The flower of the ti1ndo3ko2 is not used as an ornamental as the petals easily fall off. Note how the different parts of the plant are called. The plant itself is yu1ku1 ti1ndo3ko2. The fruit is ndu3ku2 ti1ndo3ko2 and the flower is i3ta2 yu1ku1 ti1ndo3ko2 |
| 40062o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40062o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Capparaceae**  *Morisonia* cf*. americana* L.  **Col.** 40062 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun2 xa'1a1 kiu'4un4*  **Usos:** (E. Guadalupe) Significa "árbol azul de la montaña". Hay un solo tipo. Crece en los rios de la montaña. Sirve para leña y el fruto maduro es comestible. |
| 40090o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40090o_3_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Capparaceae**  *Calophyllum brasiliense* Cambess.  **Col.** 40090 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 ti1xu4xa3 yu3bi2*  **Usos:** (E. Guadalupe) Significa "árbol que crece en el arroyo". Hay dos tipos. Éste sirve para viga, vigeta y leña. |
| 40123o_DSCN6626_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40123o_DSCN6629_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Caricaceae**  *Vasconcella* o *Carica* sp.  **Col. 40123** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 pa4ya2 yu3ku4* |
| 40248o_DSCN8797_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | 40248o_DSCN8799_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Chrysobalanaceae**  *Licania platypus* (Hemsl.) Fritsch.  **Col. 40248** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tio'1o3* |
| ***tio’1o3***  El nombre *tio’1o3* es un término genérico que se usa en los nombres de dos árboles: *tun4 tio'1o3* (*Licania* sp., de la familia Chrysobalanaceae) y *tun4* ***tio'1o3 sa3in4*** (*sa3in4* 'olote'; árbol no identificado llamado 'sapote amarillo', que podria ser otra especie de *Licania* o bien un fruto de un árbol de la familia Sapotaceae).  El vocablo *tio'1o3* significa tanto el 'fruto de *Licania* sp.' como 'raíz'. Literalmente, entonces, el nombre del *Licania* sp., *tun4 tio'1o3* significa 'árbol raíz' y el nombre del Sapotaceae significa 'árbol raíz olote'. Sin embargo, quizá hay otra interpretación. En su tesis doctoral Alejandro de Ávila da del pueblo de Jicayán el sustantivo, *tundika tio'o* como *L. arborea* Seem., de la familia Chrysobalanaceae. Aunque no anota los tonos, es factible suponer que este sustantivo se puede analizar como *tun* 'árbol', *ndika* 'mamey' y el elemento final *tio'o* que puede ser 'pulga' (en Yoloxóchitl es *tio'14o4*) o raíz *'tio'1o3*). Es posible que el lexema de Yoloxóchitl *tun4 tio'1o3* se relacione con el de Jicayán tun *ndika tio'o* y el *tio'o* fue, originalmente, un modificador de *ndi3ka4*, 'mamey'. El sustantivo de Yoloxóchitl *tio'1o3* para el fruto de *Licania* sp., entonces, podría provenir de su uso para modificar *ndi3ka4*, 'mamey' (p. ej., 'mamey pulga').  El tun4 tio'1o3 sa3in4 se conoce como zapote amarillo, es comestible.  El fruto, más grande que el tamaño de un mamey, es comestible. La madera no se usa sino quizá ocasionalmente para leña o para poste. Este árbol es bastante raro. El fruto, como 10 cm de largo y color amarillo brillante, es comestible.  NOTA: que en mis notas tengo tio'1o3 kwa'4a1 pero Rey no sabe si es una planta o solamente refiere a una raíz roja. | | | | | |
| 2033o_IMG_9410-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 2033o_IMG_9412-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Cleomaceae**  *Cleome speciosa* Raf.  **Col.** 1801 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  i3ta2 bi14xi3 |
| 2169o_IMG_7580_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 2169o_IMG_7570-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Commelinaceae**  *Commelina diffusa* Burm.f.  **Col.** 1805 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu1ku1 ka'14a4 ba4li4* / yu1ku1 ka'14a4 yu3ku4 ba4li4 |
| 20195o_IMG_3030_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 2412o_IMG_9594_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Commelinaceae**  *Tripogandra serrulata* (Vahl) Handlos  **Col.** 1785, (**40065**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu1ku1 ka'14a4 yu3ku4* |
| 2030o_IMG_9344_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 80126o_IMG_0260_edited.jpg | | **Commelinaceae**  *Tradescantia zebrina* Heynh. ex Bosse  **NO COLECTADO**  **No visto, solamente descrito** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu1ku1 ka'14a4 ta3ta2*  Cultivated with two-colored leaves. It is green and striped on the top and morado (purple) on the bottom. It is used by sewing together the leaves for ritual use, such as praying for someone (cambio de año). The wreath-like object is placed where the petition will be made. It is also used in petitioning for rain in the Cerro de la Lluvia. |
| 40118o_DSCN6524_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40118o_DSCN6532_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Connaraceae**  *Connarus* cf. *stenophyllus* Standl. & L.O.Williams ex A.Molina  Col. **40118** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ka3fe42 yu3ku4* (café cerro) o  *ndu1u4 xi4ni4 ti1sa'4a4 i3na2* (fruto cabeza pene perro)  **Usos:** La madera se ocupa para leña; los pájaros se comen los frutos y las semillas. |
| 40009o_IMG_2864_ed-300nr_jda_SG.jpg | 40009o_IMG_2865_ed-cr-300nr_jda_SG.jpg | 40009o_IMG_2865_ed-cr-300nr2_jda_SG.jpg | | **Convolvulaceae**  *Ipomoea microsepala* Benth.  **Col.** **40010** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Kwi1yo'1o4 i3ta2 po'1li4 kwa4an2* |
| 1795o_IMG_4274_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1795o_IMG_4273_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Convolvulaceae**  *Ipomoea trifida* (H.B. & K.) G. Don.  **Col.** 1795 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 po'1li4*  **Descripción**  Los niños hacen explotar la flor cuando cierra en la tarde, pellicándola entre dos dedos. También usas las semillas pequeñas como trompo de juguete. Constantino Teodoro mentioned that the avispa, abeja y hormigas chupan la miel de esta flor. También la mariposa y colibrí. |
| 40034o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40034o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Convolvulaceae**  *Ipomoea* sp.  **Col. 40034** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *kwi1yo'1o4 i3ta2 po'1li4 nde'3e4*  **Uso:** Hay varios tipos, los dos de arroyo las iguanas se los comen porque los bejucos se trepan en los árboles altos. |
| 1836o_IMG_4577_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1836o_IMG_4580_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Convolvulaceae**  *Jacquemontia* sp.  **Col.** 1836 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 po'1li4 ya3a3* |
| 1895o_IMG_9395_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1895o_IMG_9397_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1895o_IMG_9394_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Convolvulaceae**  *Merremia quinquefolia*  **Col.** 1895 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  sin nombre o *yu1ba1 chi4in24 sa3a2* |
| F0074_IMG_0911_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | F0074_IMG_0925_editado-300nr_Summary-guide.jpg | | **Convolvulaceae**  *Merremia umbellata* (L.) Hallier f.  **Col.** F0074, **40042** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 po'1li4 kwa4an2* |
| 1942o_IMG_9828_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1942o_IMG_9827_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Cucurbitaceae**  *Melothria pendula* L.  **Col.** 1942, 40040 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *sa3ndi4ya2 yu3ku4* |
|  | | Hay dos variantes de esta planta. No se distinguen lexicalmente pero los asesores los reconocen como distintos particularmente en cuanto a la forma del fruto. El primero, *Melothria pendula* L. (#1942), tiene los frutos más oscuros y ovalados. El segundo tiene los frutos más grandes, alargados y rayados como son algunas sandías. El fruto de los dos se come.  El colectado, #1942, es *Melothria pendula* L., el otro es, aparentemente, *M. guadalupensis* (Spreng.) CognHay que colectar el segundo y tomar flores de la primera (colectar). | | **Cucurbitaceae**  *Melothria* sp.  **NO COLECTADO**  **Solamente descrito** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *sa3ndi4ya2 yu3ku4* |
| Cucurbitaceae-Rytidostylis-aff-gracilis-Yu2ba3 ki3ni2_IMG_4697_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | Cucurbitaceae-Rytidostylis-aff-gracilis-Yu2ba3 ki3ni2_IMG_4694_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Cucurbitaceae**  *Rytidostylis* aff. *gracilis* Hook & Arn.  Col. **40166** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *Yu2ba3 ki3ni2* o *yu2ba3 xi3li3* |
| 40161o_DSCN7351_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | 40161o_DSCN7344_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Cucurbitaceae**  *Cucurbita argyrosperma* subsp. *sororia* (L.H.Bailey) Merrick & D.M.Bates  Col. 40161 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *chi4nga14ba2*  **o** *chi4nka14ba2 ti1kin4 kwa'4a1 ya1 ti1xin3=a3* |
| 40161o_DSCN7350_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | 40161o_DSCN7360_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | |
| F0020_IMG_4024_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | F0020_IMG_4030_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Cyperaceae**  *Cyperus aggregatus* (Willd.) Endl.  **Col.** F0020  **Fotografiado, no colectado** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ti1ndu32* |
| IMG_4786-edited-300nr_Summary-guide.jpg |  |  | | **Cyperaceae**  *Cyperus esculentus* L  **Col.** F0043  **Fotografiado, no colectado** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ti1ndu32* |
| 1794o_IMG_4261_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1794o_IMG_4265_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Cyperaceae**  *Cyperus hermaphroditus* (Jacq.) Standl. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  sin nombre o *i3ta2 ti1ndu32 na'4nu3* |
| F0021_IMG_4053_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | F0021_IMG_4063_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Cyperaceae**  *Cyperus* sp. (sp. novo?)  **Col.** F0021  **Fotografiado, no colectado** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ti1ndu32* |
|  | | 1793o_IMG_4257_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Cyperaceae**  *Cyperus tenerrimus* J.S. Presl.  **Col.** F0005, 1793  **Fotografiado, no colectado** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ti1ndu32 ba4li4* o *i3ta2 ti1ndu32 ba4li4 kwa4chi3* |
|  | | 1940o_IMG_9814_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1940o_IMG_9816_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Cyperaceae**  *Eleocharis elegans* (Kunth) Roem. & Schult.  **Col.** 1940 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 tu4ba4* |
| F0012_IMG_3755_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | F0012_IMG_3758_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | F0012_IMG_3764_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Cyperaceae**  *Rhynchospora ciliata* (G. Mey.) Kuek.  **Col.** F0012 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  i3ta2 ti1ndu32 i'14ni3 |
| **Ya'3mi2**  Según Constantino Teodoro Bautista y Filomeno Encarnación hay varios tipos de *ya'3mi2*. Hay una división mayor entre los que echan sus raíces directamente abajo y los que tienen las raíces ramificadas. De estas últimas hay dos tipos. Uno tiene su camote cerca de la superficie de la tierra y la segunda lo tiene a una gran profundidad. | | | | | |
|  | |  | | **Dioscoreaceae**  *Dioscorea* sp.  Col. **40177** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yo'3o4 ya'3mi2 ku'1u1* |
| 1787o_IMG_4216_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1787o_IMG_4213_Summary-guide.jpg | | **Ebenaceae**  *Diospyros digyna* Jacq.  **Col.** 1787, (**40144**, **40154**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ndo3ko4 tu14un3* |
| 1850o_IMG_4663_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1850o_IMG_4661_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Ebenaceae**  *Diospyros sphaerantha* Standley  **Col.** 1850, (**40053**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndo3ko4 tu14un3 yu3ku4* |
| 40108o_DSCN6366_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40108o_DSCN6370_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Ebenaceae**  *Diospyros acapulcensis* Kunthsubsp. *acapulcensis*  **Col. 40108, 40109** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ndo3ko4 li4ku2*  (árbol zapote perico) |
| 40109o_DSCN6384_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40109o_DSCN6385_ed-cr-300nr_kvg_reduced2.jpg | 40109o_DSCN6392_ed-cr-300nr_kvg_reduced2.jpg |
| 1908o_IMG_9531_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1908o_IMG_9530_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1908o_IMG_9534_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Elaeocarpaceae**  *Sloanea terniflora* (Moc. & Sesse) Standl.  **Col.** 1908, **40045** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 yo1ko4 tu4mi4* |
| 1891o_IMG_9362_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | F0033a_IMG_4445-edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Euphorbiaceae**  *Acalypha arvensis* Poepp. & Endl.  **Col.** F0033a, 1810, 1854, 1891 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ti1ndi'4i4*  ***Usos:*** According to Constantino Teodoro this plant is used for stomach aches (dolor de estómago). The entire plant is boiled and taken as a tea. This applies to both Acalyphas. |
| IMG_4448-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | IMG_4451-edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | |  | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ti1ndi'4i4*  ***Usos:*** According to Constantino Teodoro this plant is used for stomach aches (dolor de estómago). The entire plant is boiled and taken as a tea. This applies to both Acalyphas. |
| 40060o_4_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40060o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Euphorbiaceae**  *Acalypha* sp.  **Col.** 40060 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ti1ndi'4i4 na'4nu3* |
| 40068o_5_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40068o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Euphorbiaceae**  *Cnidoscolus* sp.  **Col.** 40068 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 xu1xa32 nda1ba32*  **Usos:** (E. Guadalupe, 40068) Significa "árbol de la recina de morillo". Crece en la arena del rio de la montaña. Sirve para matar tusa. Se corta el tallo en trosos y se lo mete en los hoyos de la tuza. |
| F0022_IMG_4112-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | F0022_IMG_4067-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | **Euphorbiaceae**  *Croton repens* Schlecht.  **Col.** F0022 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1kwa1a4 i14ni3*  C.Teodoro was the only one to know this. He called it by the same name as that for guayaba, *ti1kwa1a4* because some people confuse it with local Psidium species. But the morphologies are so different that this does not seem possible. Teodoro also mentioned that this plant, *Croton repens*, is used to cure stomach aches and diarrhea, the same afflictions cured by guayaba. So this might be a connection. |
| F0038_IMG_4657-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | F0038_IMG_4681-edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Euphorbiaceae**  *Euphorbia lasiocarpa* Kunth  **Col.** F0038 (**40098**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tsi1kwi32 nda4nu'3u3*  **NOTA**: Checar si es (t)si1kwi32 nda4nu'3u3 que según R. Castillo crece 10 centímetros con dos o tres ramificaciones y hojas separadas a de 1.5 a 2 centímetros; hojas algo pálidas en verde y flores rojas pálidas. Las ramas se pueden trozar y sale el latex que le da nombre." |
| 40000o_IMG_2787_ed-300nr_jda_SG.jpg | | 40000o_IMG_2784_ed-cr-300nr_jda_SG.jpg | | **Euphorbiaceae**  *Jatropha curcas* L.  **Col. 40000** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  ***tun4 sia1ndi1i4o tun4 swa1ndi1i4***  **Usos:** Para cerca viva y para cocer barro (ollas, jarros, comales). Los pájaros se comen la semilla. La semilla de la variedad de Yoloxóchitl no es comestible aunque se dice que existe una variedad cuya semilla es comestible y se usa para hacer pipián. Parece que la especie comestible es más ramificada que la venenosa. La savia de la planta cura heridas pequeñas, vertiendo la savia directamente en la herida. |
| 1809o_IMG_4371_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1809o_IMG_4374_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Euphorbiaceae**  *Manihot* sp.  **Col.** 1809 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu3ba2 pi'14lo3*  The leaves of this tree are boiled and then combined with chile and salt and leaf of the ciruelo (I did not get what type of ciruelo, perhaps *Spondias purpurea*) and ground up on a metate. The resulting mixture is then made into balls and served hot in a food called yu3ba2 si'14bi3 ka'3a4 bu4rro2 (quelite caca de burro). Rey Castillo mentioned that he does not like the taste of this dish. |
| 40000o_IMG_2787_ed-300nr_jda_SG.jpg | | 40001o_IMG_2788_ed-cr-300nr_jda_SG.jpg | | **Euphorbiaceae**  *Margariataria* ? sp.  **Col. 40001** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 is1ta4 i1chi4*  **Usos**: Este crece en lugares no muy secos. La madera sirve para leña, para poste, horcones y vigetas. Unos de tres tipos de i3tun4 is1ta4 i4chi1 (árbol de tortilla seca). (1) éste; (2) algo como Ficus, de hojas rasposas, frutos anaranjados que salen por racimos; (3) hojas alargadas, terciopeladas, fruto comestible tamaño de canica, anaranajadas. La madera de éste (aparentemente Casearia arguta) sirve para trompos y para leña y postes. |
| 40058o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40058o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Euphorbiaceae**  *Pedilanthus* sp.  Col. **40058** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 pa4tu2 yu3ku4*  **Nota: (E. Guadalupe, 40058)** Significa "vara de pato silvestre". Hay dos tipos, uno silvestre y el otro cultivado. Uno crece en el arroyo y otro en los pueblos |
| 1834o_IMG_4572_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1834o_IMG_4570_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Euphorbiaceae**  *Sapium glandulosum* (L.) Monroy  **Col.** 1834  (**40162**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tu1ñu'4u2 xa1tu1*  Classified with amates, both in Spanish (chilamatl) and in Mixtec (tu1ñu'4u2 = generic term for Ficus). The leaves of this plant look like *Ficus* and the tree has a lot of latex.  *Tu1ñu'4u2 xa1tu1* can be used as remedy to remove thorns or splinters particular the "thorn of one year" (a deep-penetrating thorn that can remain in ones body for a year, i.e., *i3ñu2 kwi4ya2*). This Euphorbiaceae is used when skin has closed up over the thorn. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***twi14ki4 tia14ta4 tun4 ndi1i4***  There are two generic terms for oaks, clearly distinguished. The first is ***twi14ki4***. This includes three species/varients, modified by a following term. All three were collected:  1. twi14ki4 kwi4ta1 yu3ku4;  2. twi14ki4 na4ni24 yu1ku1;  3. twi14ki4 tu14un3  There is also another generic term for a different group of oaks: ***tia14ta4***. This includes two species:  1. *tia14ta4 kwa4an2*  2. *tia14ta4 tu14un3*.  Finally there is a sixth oak that has neither *twi14ki4* or *tia14ta4* as the generic term. This sixth oak is called ***tun4 ndi1i4***.  The wood of all oaks is good for firewood. It can be burnt as firewood even though still green, i.e., just chopped from a living tree. It can be used the same day it is cut. The wood also serves in house construction: vigas, vigetas, morillos. It can also be used for fence posts. No oak has any other use. | | | | | | | | | |
| 1821o_IMG_4455_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1822o_IMG_4466_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **1823o_IMG_4477_edited-300nr_Summary-guide.jpg** | | **Left**  **1821**  ***twi14ki4***  **Center**  **1822**  ***tia14ta4***  **Right**  **1823**  ***tun4 ndi1i4*** |
| 1820o_IMG_4450_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1820o_IMG_4449_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Fagaceae**  *Quercus conspersa* Benth.  Col. 1820 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 twi14ki4 na4ni24 yu1ku1* | |
| 1821o_IMG_4457_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1821o_IMG_4460_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Fagaceae**  *Quercus conspersa* Benth.  Col. 1821 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 twi14ki4 tiu14un3* | |
| 1819o_IMG_4438_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1819o_IMG_4439_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Fagaceae**  *Quercus elliptica* Neé  Col. 1819 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 twi14ki4 kwi4ta1 yu1ku1* | |
| 1822o_IMG_4472_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1822o_IMG_4469_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Fagaceae**  *Quercus glaucescens* Humb. & Bonpl.  Col. 1822 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tia14ta4 kwa4an2* | |
| 1824o_IMG_4489_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1824o_IMG_4491_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Fagaceae**  *Quercus glaucescens* Humb. & Bonpl.  Col. 1824 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tia14ta4 tu14un3* | |
| 1823o_IMG_4478_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1823o_IMG_4483_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Fagaceae**  *Quercus peduncularis* Neé  Col. 1823 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ndi1i4* | |
| 1835x_IMG_4531_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1835o_IMG_4576_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Haiaceae**  *Achimenes grandiflora* (Schltdl.) DC.  Col. 1835, **40190**  En la col. 40190, C. Teodoro dijo que hay dos tipos. uno silivestre (éste) y otro doméstico. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 chi3ni4tu2* | |
| 1863o_IMG_4798_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1863o_IMG_4799_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Gesneriaceae**  *Heliconia latispatha* Benth.  **Col**. 1863 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 tun4 chi14ta2 yu3ku4*  **Usos**: Only used as an ornamental in the church, cementery particulary, and when the ceremony called "levantar la cruz" takes place. Also used by curanderos in the place where they pray for a sick person: the Heliconia flowers are placed where a sick person might have been frightened (susto). | |
| 1936o_IMG_9786_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1936o_IMG_9791_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1936o_IMG_9790_edited-300nr_Summary-guide.jpg | **Lamiaceae**  *Asterohyptis stellulata*  (Benth.) Epling  Col. 1936 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 ki1ndi32 na'4nu3* (o *kwi4i24*), *ndu3ku2 ki1ndi32 ya3a3*o *ndu3ku2 ki1ndi32 yu3ku4* | |
| 1871o_IMG_4860_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1871o_IMG_4862_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Lamiaceae**  *Clerodendrum chinense* (Osbeck) Mabb.  Col. 1871 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 kon4cha2* | |
| 1811o_IMG_4391_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1811o_IMG_4388_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | |  | **Lamiaceae**  *Hyptis suaveolens* (L.) Poit.  Col. 1811 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2* *ki1ndi32 yu3ku4* | |
| F0042_IMG_4765-edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0042_IMG_4756-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Lamiaceae**  *Marsypianthes chamaedrys* (Vahl) Kuntze  Col. F0042 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  sin nombre o  *yu1ku1 ku4ñu3* o *yu1ku1 yu3chi4 ku4ñu3* (C. Teodoro) | |
| 1898o_IMG_9430_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1898o_IMG_9424_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1898o_IMG_9427_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Lamiaceae**  *Vitex* aff. *mollis* Kunth  **Col**. 1898, (**40110**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 ndu1u4 i3na2* | |
|  | | | | |  | | **Lamiaceae**  Pendiente | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 sa3ñi4 ndu3ku2 nde'3e4* o *i3ta2 sa3ñi4 ya3a3* | |
| 40199o_DSCN8113_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | | | 40199o_DSCN8108_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | 40199o_DSCN8107_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Lamiaceae**  *Salvia misella* Kunth  Col. **40199** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 ki4xin4* | |
| 1896o_IMG_9400_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1896o_IMG_9404_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Lauraceae**  *Nectandra* sp.  Col. 1896, 40030, 40203 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ti14chi3 ndu3ta4*  **Usos**: (C. Teodoro #1896) Sirve para sacar carbón para preparar pólvora para cohetes. Anteriormente se hacía esto en Yoloxóchitl. Es bueno para leña. Se usa para el brazo (tirante= de trapiche, la parte que se usa para darle vuelta. Sirve también para solera (cabellete) de casa.No aguanta en la tierra. Se usa poco para postes. No se come el fruto. Se quitan las hojas para ramada. | |
| 40155o_DSCN7159_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | |  | | **Lauraceae**  *Persea americana* Mill.  Col. **40155** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ti14chi3 na4ni24 su1kun4* | |
| 40246o_DSCN8775_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | | | | 40246o_DSCN8769_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Lauraceae**  Pendiente  Col. 40246 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ti14chi3 kiu'4un4*  o *i3tun4* *ti1sa'4a4* i3na2 | |
| 40246o_DSCN8768_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | | | | 40246o_DSCN8774_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | 40246o_DSCN8777_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg |
| 2206o_IMG_4944-9_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | |  | | **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Caesalpinia pulcherrima* (L.) Sw*.*  Visto no colectado | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 i3ta2 xi3kwa4 ndu3ta4*  (árbol flor pestaña camarrón)  **Usos**: Es sembrado. Se usa la flora para los santos, para llevar al panteón. | |
| 1827o_IMG_4508_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1827o_IMG_4510_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1827o_IMG_4510_edited-cropped-300nr2_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Chamaecrista diphylla* (L.) Grenee  Col. 1827 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 si'1ba1* *ñu'3u4* (*kwa4an2*) o *i3ta2 ta1ni1 si'1ba1 ñu'3u4* (*kwa4an2*) | |
| 1814o_IMG_4400_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1814o_IMG_4404_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Chamaecrista kunthiana* (Schltdl. et Cham.) H. S. Irwin & Barneby  Col. 1814 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ta1ni1 si'1ba1 ñu'3u4* | |
| 1833o_IMG_4563_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1833o_IMG_4566_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1833o_IMG_4565_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Senna atomaria* (L.) H.S. Irwin & Barneby  Col. 1833  **(40172?)** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tui13ma2 na'4nu2* | |
|  | | | | | Falta insertar foto | | **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Senna mollissima* (Willd.) H.S.Irwin & Barneby  Col. **40172** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 ndu3ku2 tiu13ma2 ndi3chi4 xa'4mba4* o *i3tun4 ndu3ku2 tiu13ma2* | |
| 1837o_IMG_4584_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1837o_IMG_4583_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Senna obtusifolia* (L.) H.S. Irwin & Barneby  Col. 1837  ` | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu1ku1 tiu13ma2* | |
| 1797o_IMG_4289_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1797o_IMG_4291_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Senna occidentalis* (L.) Link.  Col. 1797 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu1ku1 xa'4an2 i'4i3* o *yu1ku1 tiu13ma2 kwa4chi3* | |
| 40079o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | 40079o_4_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | 40079o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Senna* sp. (no es *S. atomaria, S. obtusifolia*, ni *S. occidentalis*)  Col. **40079** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 tiu13ma2*  **Nota**: Durante la colecta de 40079, E. Guadalupe comentó "Crece en los cultivos después de la cosecha. Su flor es para los santos, para el panteón." | |
| 1916o_IMG_9589_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1916o_IMG_9584_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Senna* sp.  Col. 1916  **Volver a colectar con flor** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndi3chi2 si'1bi43 ka'3a4 mis4tun2* (nombre de la vaina) | |
| 1932o_IMG_9761_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1932o_IMG_9758_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Acacia cornigera* (L.) Willd.  Col. 1932 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tiu4ba2 kwa'4a1* | |
| 1921o_IMG_9623_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1921o_IMG_9629_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Vachellia hindsii* (Benth.) Seigler & Ebinger  Col. 1921, 40006 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 i3ñu4 tiu4ba2 ya3a3* | |
| ***I3ñu4 nda3ya4*** es un nombre genérico para tres tipos de *Acacia*, de la familia Leguminosae, subfamilia Mimosoidea. Los asesores que se han consultado los distinguen en su discurso pero no siempre se refleja en una distinción léxica. Parece que el término abarca a todos los *Acacia* de la región quizá tres o cuatro. Por su significado, 'espina del infierno', que refiere a lo doloroso que es espinarse con ella, por su espina "infernal" es probable que el referente prototípico de este término sea *Acacia farnesiana* (L.) Willd. También se colectó (#1917) el *Acacia pennatula* (Schlecht. & Cham.) Benth que todos los asesores presentes designaron como *tun4 I3ñu4 nda3ya4*.  Durante la colecta del *A. pennatula* los tres asesores comentaron que había tres *i3ñu4 nda3ya4*  1. La colecta #1917, *A. pennatula*  2. Otros dos, que se llaman *tun4* *i3ñu4 nda3ya4 ta4si1*  a. que tiene espinas muy desordenadas, tipo cuerno  b. que tiene espinas como cuernos, pero rojizas (quizá *Acacia cochliacantha* Humb. & Bonpl. ex Willd.  NOTA: Quiza *tun4* *i3ñu4 nda3ya4 ta4si1*  cf. ta4si1 : con.capacidad.de.producir.hechicerías | | | | | | | | | |
| 1917o_IMG_9591_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1917o_IMG_9592_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1917o_IMG_9596_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Acacia pennatula* (Schlecht. & Cham.) Benth.  Col. 1917 (40076) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 i3ñu4 nda1ya4* | |
| 1935o_IMG_9777_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1935o_IMG_9784_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Acaciella villosa* (Sw.) Britton & Rose  Col. 1935, (**40112**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 ti1ndo4o24 ya3a3* | |
| 1944o_IMG_9849_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1944o_IMG_9847_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Calliandra houstoniana* group  Col. 1944  NOTA: Cf. 40074 *Calliandra* sp. nombrado *i3ta2 i3xi2 yu'3u4 chi1e32* | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 ti1ndo4o24 kwa'4a1* o *ndu3ku2 ti1ndo4o24* | |
| 1923o_IMG_9642_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1923o_IMG_9643_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1923o_IMG_9638_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Calliandra* sp.  Col. 1923 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  sin nombre o *i3ta2 i3xi2 yu'3u4 chi1e32* | |
| 40036o_2_kvg.jpg | | | | | 40036o_3_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Calliandra* sp.  **Col. 40036** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2**i3ta2 i3xi2 yu'3u4 chi1e32* | |
| 1873o_IMG_4878_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1873o_IMG_4874_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Entada polystachya* (L.) DC. var. *polystachya*  **Col.** 1873 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *kwi1yo'1o4 ti4na4ma4* (nombre de la planta); *i3ta2 bi1ka1* (nombre de la flor) | |
| 1899o_IMG_9433_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1899o_IMG_9438_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1899o_IMG_9437_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Inga* sp. 1  Col. 1899 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndi3chi2 cha1kwa4* | |
| 1912o_IMG_9562_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1912o_IMG_9560_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1912o_IMG_9559_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Inga* sp. 2  Col. 1912, (**40150**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndi3cha1kwa4 yu3ku4* / *ndi3cha1kwa4 yu3ku4 ña'4nu3* o *ndi3chi2 ya1kwa4* | |
| 40038o_1_ed-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | |  | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Inga* sp.  Col. 40038 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ndi3chi2 ko1o4* | |
| 1791o_IMG_4253_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1791o_IMG_4250_edited-cropped-300nr_Summary-guides.jpg |  | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Lysiloma divaricatum* (Jacq.) J.F. Macbr.  Col. 1791 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tu14ni4 ku13xi2* | |
|  | | | | |  | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Lysiloma* sf.  Col. **40024** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tu14ni4 sa4bi4* | |
|  | | | | |  | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Lysiloma* sf.  Col. **40025** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tu14ni4 sa4bi4* | |
| 40015o_IMG_2917_ed-300nr_jda_SG.jpg | | | | | 40015o_IMG_2939_ed_300nr_jda_SG.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Macroptilium* cf. *pedatum* (Rose) Marechal & Baudet  Col. 40015 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *kwi1yo'1o4 chi4re'3yu42 nde3e4* | |
| 40014o_IMG_2913_ed-300nr_jda_SG.jpg | | | | | 40014o_IMG_2908_ed-cr-300nr_jda_SG.jpg | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Mimosa* sp.  Col. 40014 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ñu4 kwi4i24* | |
| 40016o_IMG_2949_ed-300nr_jda_SG.jpg | | | | | 40016o_IMG_2955_ed-300nr_jda_SG.jpg | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Mimosa* sp.  Col. 40016 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ñu4 kwi4i24 kwa4chi3* | |
| Sin foto | | | | | Sin foto | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Mimosa* sp.  Col. 40007 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ñu4 xa’1a4 ti1ka32*  (espina pierna chapulín)  **Usos**: Se llama asi por tener barbas en los tallos que corren en sentido contrario, esto es hacia abajo. Puede ser que hay dos nombres para esta planta, i3ñu4 xa’1a4 ti1ka32 y i3ñu4 ndi1kin4 (aunque quiza solamente el primero). | |
| 40091o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40091o_4_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Mimosa* sp.  Col. 40091 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 i3ñu4 ndo'1yo3*  (árbol espina pantano)  **Usos**: Sin uso. Hay que checar si este nombre, dado solamente por E. Guadalupe, es común. | |
| 1905o_IMG_9497_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1905x_IMG_9523_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1905o_IMG_9500_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Leguminosae :**  **Mimosoideae**  *Zygia* sp.  Col. 1905 (**40121**)  This one is a species of Zygia. Similar to Inga species but the leaves bipinnate, not singly pinnate as in all Inga species, and the inflorescences are cauliflorous (very rare, if not totally missing, in Inga)." | **Mixteco de Yoloxóchitl**  sin nombre o *ndi3chi2 ko1o4 kiu'4un4* (C. Teodoro)  Dijo que se puede usar como leña aunque solamente se encuentra cerca de arroyos (bosque de galería). Solamente, dijo, se encuentra en esta zona al nor-noreste de Yoloxóchitl. Tampoco se encuentra en altitudes muy bajas, agregó. | |
| F0019_IMG_4012-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0019_IMG_3995-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Brongniartia* sp.  Col. F0019 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 chi4re'3yu42* | |
| F0001_IMG_3353-editado-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0001_IMG_3358-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Clitoria ternatea* L.  Col. F0001 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 chi4re'3yu42* | |
| F0018_IMG_3963-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0018_IMG_3981-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Cologania procumbens* Kunth  Col. F0018 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 chi4re'3yu42* | |
| 1829o_IMG_4523_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1829o_IMG_4522_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Crotalaria acapulcensis* Hook. & Arn.  Col. 1829 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ta1ni1 yu3ba2 a1xin4* | |
| 1796o_IMG_4282_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1796o_IMG_4276_edited-300nr_Summary-guide.jpg | 1796o_IMG_4280_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Crotalaria longirostrata* Hook. & Arn.  Col. 1796 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu3ba2 a1xin4* | |
| 40097o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40097o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Crotalaria* sp. (no  *C. acapulcensis* Hook. & Arn. y no *Crotalaria longirostrata* Hook. & Arn.)  **Col. 40097** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ta1ni1 yu3ba2 a1xin4* | |
| Falta colectar | | | | | Falta colectar | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Desmodium* spp.  Visto no colectado | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2yui1ku1 ki4xin4*  (flor hoja pegajosa)  **Usos**: No tiene uso, más bien molesta. La vaina molesta. Se pega a los pantalones. | |
| 1826o_IMG_4500_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1826o_IMG_4506_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1826o_IMG_4501_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Desmodium* cf. *incanum* DC (se necesita fruto para determinar)  Col. 1826 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 kwi1yo'1o4 ndi3ku'3un3 nde'3e4* o *i3ta2 chi4re'3yu42* | |
| 40140o_DSCN6868_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | 40140o_DSCN6873_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | 40140o_DSCN6878_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Desmodium* sp.  Col. **40140** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 a1xin4 kwa4yu2* | |
| 1926o_IMG_9692_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1926o_IMG_9698_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Diphysa* sp.  Col. 1926 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndi3chi2 i3tun4 tu1bi'4i2* (con hueso amarillo) o *ndi3chi2 tu1bi'4i2 kwa'4a1* | |
| 1894o_IMG_9389_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1894o_IMG_9386_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1894o_IMG_9383_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Erythrina* sp. 1  Col. 1894, 40067 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4/i3ta2 ku3chi4lu2* o *tun4/i3ta2 chi4lu2* | |
| 1897o_IMG_9412_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1897o_IMG_9408_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1897o_IMG_9421_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Erythrina* sp. 2  Col. 1897 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4/i3ta2 ku3chi4lu2* o *tun4/i3ta2 chi4lu2* | |
| E:\Botany and dictionary photos active\Photos from Cuetzalan project active\Digital bot photos Cuetzalan 2016-03-05_2733-2736\2734o_IMG_1302_ed-300nr_SG.jpg | | | | | E:\Botany and dictionary photos active\Photos from Cuetzalan project active\Digital bot photos Cuetzalan 2016-03-05_2733-2736\2734o_IMG_1290_jda_ed-300nr_SG.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Gliricidia sepium* (Jacq.) Steud.  Visto pero no colectado | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ta1kwi4i24*  **Usos**: Según Rey Castillo hay dos tipos de *tun4 ta1kwi4i24* :  *tun4 ta1kwi4i24 kwa'4a1* ('rojo')  *tun4 ta1kwi4i24 kwa'4an2* ('amarillo')  La diferencia reside en el color de la madera dentro del tronco. El rojo tiene el hueso o corazón rojo. La semilla también es roja. La amarilla se llama así también por el color de su madera. Sirve para leña, horcón, poste, cerca viva. No sirve para más en construcción de casa. También se usa para hacer cruces de muerto. | |
| F0035_IMG_4526-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0035_IMG_4550-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Helicotropis* cf. *linearis* (Kunth) A. Delgado  Col. F0035 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 chi4re'3yu42* | |
| 1788o_IMG_4219_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1788o_IMG_4221_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Mucuna pruriens* (L.) DC. var. *utilis* (Wall. ex Wight) Baker ex Burck  Col. 1788 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 kwi1yo'1o4 ndu3chi4 ka3fe42 yu3ku4* | |
|  | | | | | 40033o_2_kvg_ed-cr-300nr_3x2.jpg | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Rhynchosia* sp.  **Col. 40033** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *kwi1yo’1o4 ndu3chi4 nu14u3 ti14in4* ('bejuco ojo de ratón')  **Usos:** Los frijoles de este bejuco se ensartan en un collar o pulsera. A veces se venden como artesanía en San Luis Acatlán aunque la gente de Yoloxóchitl no es artesanal. También se hacen amuletas para proteger a los bebés contra las malas influencias que emite una persona. Incluye el llamado “mal de ojo”. Finalmente, se usan las semillas en sonajas. | |
| 40128o_DSCN6724ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | |  | | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Hymenaea courbaril* L.  Col. **40128** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 ndi3chu1u4* | |
| 40171o_DSCN7487_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | | | | 40171o_DSCN7488_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | 40171o_DSCN7483_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | **Leguminosae :**  **Papilionoideae**  *Pachyrhizus* cf. *erosus*(L.) Urb.  **Col. 40171** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  ***ti1ka3ma3* *yu3ku4***  (jícama silvestre) | |
|  | | | | |  | | **Leguminosae**  **Pendiente colectar** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  ***ti1ka3ma3 ta3ta4***  (jícama cultivado o doméstico)  Nota: En la colecta de 40171 se mencionó que había otro *ti1ka3ma3* "doméstico". Falta colectar. | |
|  | | | | |  | | **Leguminosae**  **Papilionoideae**  **Col. 40178** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 is1tin4 tiu'1un4 che4e13* | |
| 40139o_DSCN6843_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40139o_DSCN6849_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Leguminosae**  *Enterolobium cyclocarpum* (Jacq.) Griseb.  **Col. 40139** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 xi3nda3* o *i3tun4 ti1xi3nda3*  (árbol *ti1xi3nda3*)  **Usos:** Hay de madera amarilla y de madera roja. Los dos tienen el mismo nombre y apareiencia de flor, fruto y hojas. Crece en muchas partes, más en rancho, potrero. Sirve para tablas, barrote, vigas y vigetas. No sirve para horcón porque no aguanta. No se pica porque tiene olor fuerte. No es medicinal pero su cáscara, machucada es veneno para camarrón y peces. | |
| 40200o_DSCN8116_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | | | | 40200o_DSCN8117_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Loranthaceae**  Pendiente  Col. 40200 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1xa'1a1 nda'3a4 i3tun4* o *ti1xa'1a1 kwa4chi3* | |
| 40200o_DSCN8122_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | | | | | |
| F0015_IMG_3810-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0015_IMG_3819-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Lythraceae**  *Adenaria floribunda* Kunth  Col. F0015 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 kwa'4a2* | |
| 1818o_IMG_4425_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1818o_IMG_4429_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Lythraceae**  *Cuphea lobophora* var. *occidentalis* S. A. Graham  Col. 1818 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 chi4re3yu42 i14ni3* | |
| 40185o_DSCN7679_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | | | | 40185o_DSCN7689_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | 40185o_DSCN7684_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | **Lythraceae**  *Cuphea* sp.  Col. **40185** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 nde'3e4 i14ni3*  Nota: Parece que el nombre *i3ta2 nde'3e4 i14ni3* se aplica a varias flores silvestres de color morado, p.ej., éste, unas *Ruellias*, etc. | |
| 40054o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | |  | | **Lythraceae**  *Lofoensia* sp.  **Col. 40054** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 ti1ku'4un4*  **Usos:** (E. Guadalupe, #40054) Sirve para viga y vigeta, también para sacar tablas para muebles. | |
| 1941o_IMG_9822_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1941o_IMG_9821_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Magnoliaceae**  *Talauma mexicana* (DC.) Don  **Col**. 1941, (**40153**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 i3ta2 ta14ni2* o *tun4 i3ta2 i3ni2* (calco) | |
| F0010_IMG_3775-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0010_IMG_3692-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | **Malpighiaceae**  *Byrsonima crassifolia* (L.) Kunth  **Col**. F0010, **40013** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu1xa'4a2* | |
| 40130o_DSCN6741ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40130o_DSCN6720ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Malpighiaceae**  *Bunchosia* sp.  **Col**. **40130** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ka3fe42 yu3ku4* | |
| ***40198o_DSCN8098_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg*** | | | | | ***40198o_DSCN8095_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg*** | | **Malvaceae**  *Guazuma ulmifolia* Lam.  **Col**. **40198** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1nu'4u3* | |
| ***40198o_DSCN8097_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg*** | | | | | | |
| 1838o_IMG_4599_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1838o_IMG_4598_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Malvaceae (*sensu stricto*)**  *Sida rhombifolia* L.  **Col**. 1838 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 ndu1ku4chi4 kwa4an2* | |
| 1839o_IMG_4592_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1839o_IMG_4592_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Malvaceae (*sensu stricto*)**  *Malachra fasciata* Jacq.  **Col**. 1839 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 tu4mi4* | |
| 1851o_IMG_4669_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1851o_IMG_4666_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Malvaceae (*sensu stricto*)**  *Sida* aff. *acuta* Burman f. sp. 1  **Col**. 1851 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 ndu1u4chi4* (ndi1ku4chi4/ndi1gu4chi4) kwi4i24 | |
| 1851o_IMG_4669_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1860o_IMG_4758_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Malvaceae (*sensu stricto*)**  *Sida jamaicensis* L.  **Col**. 1860 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ndu1ku4chi4 ya3a3* | |
| 1860o_IMG_4761_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1860o_IMG_4758_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Malvaceae (*sensu stricto*)**  *Sida* aff. *acuta* Burman f. sp. 2  **Col**. 1861 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ndu1ku4chi4 kwa4an2* | |
| 1866o_IMG_4817_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1866o_IMG_4818_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Malvaceae (*sensu stricto*)**  *Malvaviscus arboreus* Cav. var. *arboreus*  **Col**. 1866, **40201** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ndu1u4 ya'3a4 ke4su2*, *ndu1u4 is1ta4 ya'3a4 ke4su2*, o *i3ta2 ndu1u4 ke4su2* | |
| 1870o_IMG_4849_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1870o_IMG_4858_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Malvaceae (*sensu stricto*)**  *Pavonia schiedeana* Steud.  **Col**. 1870 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ñu4 ndu3ku2 ti1ku4xi4 nda'1yu1* | |
| 40010o_IMG_2884_ed-300nr_jda_SG.jpg | | | | | 40010o_IMG_2882_ed-300nr_jda_SG.jpg | | **Malvaceae (ex *Sterculiaceae*)**  *Melochia* sp.  **Col**. **40010** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 ndi1ku4chi4 kwa'4a1* | |
| 40010o_IMG_2877_ed-cr-300nr_jda_SG.jpg | | | | | | |
| ***Theobroma***  El nombre genérico para cacao *si'1ba1*, que abarca two grupos generales. El primero es *tun4 si'1ba1 swa14ña4* que es *Theobroma bicolor* Bonpl. El segundo grupo es simplemente  *tun4 si'1ba1* seguido por un término de color que indica el color del fruto: (1) *kwa'4a1* (rojo), (2) *kwi4i24* (verde), y (3) *xa'1a1* (ceniza). Todos tienen básicamente el mismo uso. | | | | | | | | | |
| 40156o_DSCN7167_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40156o_DSCN7161_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Malvaceae (ex *Sterculiaceae*)**  *Theobroma* cf. *bicolor* Bonpl.  **Col**. **40156** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 si'1ba1 swa14ña4* | |
| 40157o_DSCN7185_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40157o_DSCN7201_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | 40157o_DSCN7196_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | **Malvaceae (ex *Sterculiaceae*)**  *Theobroma cacao* L.  **Col**. **40157** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 si'1ba1 kwa'4a1* | |
| 40158o_DSCN7212_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40158o_DSCN7207_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | 40158o_DSCN7206_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | **Malvaceae (ex *Sterculiaceae*)**  *Theobroma cacao* L.  **Col**. **40158** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 si'1ba1 kwi4i24* | |
| F0026_IMG_4264-edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | F0026_IMG_4262-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | |  | **Marantaceae**  *Maranta arundinacea* L.  **Col**. 1783 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu1ku1 ti1sa'4a4 i3i2* (nombre de la planta); *i3ta2 pa3lo4ma2 yu3ku4* (nombre de la flor) | |
| 1783o_IMG_4190_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1783o_IMG_4191_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | |  |  | |
| 1800o_IMG_4312_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1800o_IMG_4315_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Melastomataceae**  *Arthrostemma ciliatum* Pavón ex D. Don  **Col**. 1800, **40039** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu3ba2 ndu1xa32 i3ya4*  **Usos**: (E. Guadalupe, #40039) Hay dos tipos, uno comestible y otro no. Crece en lugares donde hay agua. Se ocupa (A. cilliatum, #40039) para preparar caldo de venado, conejo y barbacoa seca. | |
| 40008o_IMG_2860_ed-cr-300nr_jda_SG.jpg | | | | |  | | **Melastomataceae**  *Clidemia* sp.  Col. **40008**  **Description:**  Foto de *Clidemia* cf. *dentata* Pav. ex D. Don. de Chicontla, Puebla. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 nde'1e4 tu4mi4*  **Upper Necaxa Totonac**  *wa'tzi:'ya'tzí:'ya'* | |
|  | | | | |  | | **Melastomataceae**  *Miconia* sp.  Visto pero no colectado (quizá una *Miconia* sp.) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 nde'1e4 '1 tu4mi4* | |
| 40070o_2_ed-cr-300nr_kvg.jpg | | | | | 40070o_3_ed-cr-300nr_kvg.jpg | | **Melastomataceae**  *Miconia laevigata* (L.) D. Don.  Col. **40070** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 nde'1e4 '1 kiu'4un4* | |
| 1902o_IMG_9469_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1902o_IMG_9473_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Melastomataceae**  *Conostegia xalapensis* (Bonpl.) D. Don ex DC.  **Col**. 1902, **40012** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *nde'1e4 xa'1a1* | |
| F0013_IMG_3792-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0030_IMG_4362-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Melastomataceae**  *Miconia obconica* Gleason & Wurdack  **Col**. F0013, F0030, **40181** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 nde'1e4 yu3ku4* o *tun4 nde'1e4 kiu'4un4* o *i3ta2 nde'1e4 kiu'4un4* | |
| 40026o_1_ed-cr-300nr_kvg_SG.jpg | | | | | 40026o_2_ed-cr-300nr_kvg_SG.jpg | | **Meliaceae**  *Guarea* sp.  **Col**. **40026** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 si'1bi3 ka3a2* *na'4nu3*  Nota: Según E. Guadalupe hay tres tipos de este árbol. El más grande ocurre en los montes y los otros dos en lugares de cultivo. Sirve este, i3tun4 si'1bi3 ka3a2 na'4nu3, para poste y leña. El nombre significa "como árbol de fierro". | |
| 40026o_3_ed-cr-300nr_kvg_SG.jpg | | | | | | |
|  | | | | |  | | **Meliaceae**  ***Swietnia humilis***  **Col. 40192** | **Mixteco de Yoloxóchitl** | |
| 1920o_IMG_9614_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1920o_IMG_9612_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Moraceae**  *Ficus* aff. *crocata* (Miq.) Miq.  **Col**. 1920, (**40135**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tu1ñu'4u2 kwa'4a1* o *tun4 tu1ñu'4u2 tu14un3* | |
| 1852o_IMG_4672_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1852o_IMG_4676_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Moraceae**  *Ficus cotinifolia* Kunth  **Col**. 1852, (**40143**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tu1ñu'4u2 xa'1a1* | |
| 1911o_IMG_9557_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1911o_IMG_9553_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Moraceae**  *Ficus maxima* Miller  **Col**. 1911 (?40035) (?**40092**), (**40143**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tu1ñu'4u2 ya3a3* o *tu1ñu'4u2 ya3a3 yu3bi2* | |
| 1849o_IMG_4659_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1849o_IMG_4657_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Moraceae**  *Ficus pertusa* L.  **Col**. 1849 (**40014**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tu1ñu'4u2 nu1ni4* | |
| F0002_IMG_3439-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0002_IMG_3482-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | **Muntingiaceae**  *Muntingia calabura* L.  **Col**. F0002 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 nda3kwa2 ñu'3u2 yu3ku4* o *tun4 nda3kwa2 kwa1ñu32* | |
| 1909o_IMG_9535_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1909o_IMG_9539_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1909o_IMG_9538_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Myrtaceae**  *Eugenia* aff. *oerstediana* O. Berg.  **Col**. 1909 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 po'4li4* o *ndu1u4 po'4li4* | |
| F0039_IMG_4685-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0039_IMG_4694-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Myrtaceae**  *Psidium guineense* Sw.  (fruto liso)  **Col**. F0039 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1kwa1a4* o *ti1kwa1a4 i14ni3* | |
| F0040_IMG_4709-edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0040_IMG_4723-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Myrtaceae**  *Psidium guineense* Sw.  (fruto no liso)  **Col**. F0040 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1kwa1a4* o *ti1kwa1a4 i14ni3* | |
| F0025_IMG_4243-editado-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0025_IMG_4213-editado-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Myrtaceae**  *Psidium salutare* var. *salutare*  **Col**. F0025 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1kwa1a4 i14ni3* | |
| 40096o_2__ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40096o_4_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Nyctaginaceae**  *Salpianthus* sp.  **Col. 40095**  Nota: Hay 4 *Salpianthus* documentados en Guerrero:  1) *S. arenarius*  2) *S. macrodonthus*  3) *S. purpurascens*  4) *S. standleyi* | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku2 ndi1bi4 tio1o4*  *Usos:* Es remedio para hinchazón y para calentura. Se hierve la rama y se baña el paciente en agua tibia. | |
| 40011o_IMG_2866_ed-cr-300nr_jda_SG.jpg | | | | | 40011o_IMG_2889_ed-300nr_jda_SG.jpg | | **Onagraceae**  *Ludwigia octovalvis* (Jacq.) P. H. Raven  Col. 40011 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 ndo'1yo3*  Usos:  Nota: El nombre significa 'flor pantano' | |
| 40044o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | |  | | 40044o_2_ed-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Orchidaceae**  Pendiente  **Col. 40044**  **40117** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1xa'1a1 ya3bi4 nda'3a4 i3tun4* o  *i3ta2 ya3bi4 nda'3a4 i3tun4* | |
| F0007_IMG_3927-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0007_IMG_3954-editado-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | F0007_IMG_3929-editado-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Oxalidaceae**  *Oxalis* sp. (cf. *latifolia* and *gaelottii*)  **Col**. F0007 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3a2 i3ya4* | |
| 1927o_IMG_9708_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1927o_IMG_9712_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Passifloraceae**  *Passiflora foetida* L.  **Col**. 1927 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tio3o2 yu3ku4* | |
| 1815o_IMG_4408_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1815o_IMG_4407_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Passifloraceae**  *Passiflora viridiflora* Cav.  **Col**. 1815 (**40116**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *kwi1yo'1o4 ya'3mi2 xi1ni4 ti1ma'4a2* o  *ndu1u4 sa'1a3 i3na2* | |
| FALTA COLECTAR Y FOTOGRAFIAR | | | | | FALTA COLECTAR Y FOTOGRAFIAR | | **Piperaceae**  *Piper sanctum* (Miq.) Schlectendahl (= *Piper papantlense*)  **Falta colectar** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndia14ndo1o4* o *yu3ba2 ndia14ndo1o4* | |
| 40069o_2_ed-cr-300nr_kvg.jpg | | | | | 40069o_3_ed-cr-300nr_kvg.jpg | | **Piperaceae**  *Piper* sp.  **Falta colectar** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 ndia14ndo1o4* *yu3ku4*  Nota: Se clasifica con los *P. sanctum* | |
| 1939o_IMG_9808_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1939o_IMG_9807_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1939o_IMG_9809_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1939o_IMG_9810_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Plantaginaceae**  *Russelia coccinea* (L.) Wettstein  **Col**. 1939 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  sin nombre | |
| plumbago_scandens_3x2.jpg | | | | | Falta fotografiar | | **Plubagaceae**  *Plumbago scandens* L.  **Col.** **40056** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu1ku1 ku4tu1pi324*  ***Usos*:** Se machaca la raíz y se aplica a la sarna. Para tratar la caspa se mezcla la raíz machacada con agüita y se lava el cabello. Hay que ser muy cuidadoso que el agua con que se lava el cabello (la raíz machacada y hervida) no entre al ojo porque dicen que puede bien dejar a uno ciego. Los niños cortan la flor y le quitan los estambres, dejando un pequeño apertura en la base del tubo. Se sopla por el hueco para que emita un sonido pequeño y agudo que da nombre a la flor. | |
| 1925o_IMG_9667_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1925o_IMG_9673_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Poaceae**  *Guadua paniculata* Monroy  **Col**. 1925 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 i3in4* o *tun4 i3in4 be'3e3* | |
|  | | | | |  | | **Poaceae**  Pendiente  **Col**. **40163** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu3ku4 ti1yo4*  o *ndu3ku4* *ti1yo4o24* | |
|  | | | | |  | | **Poaceae**  Pendiente  **Col**. **40164** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1yo4*  o *ti1yo4o24*  Nota: Hay dos tipos, verde y morado. Este es el verde. | |
|  | | | | |  | | **Poaceae**  Pendiente  Col. **40180** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 be'3e3* | |
| 1831o_IMG_4552_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1831o_IMG_4551_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | |  | **Polygalaceae**  *Hebecarpa* sp.  **Col**. 1831 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu1ku1 ti1tu'4un4 na'4nu3* | |
|  | | | | |  | | **Polygalaceae ?**  Pendiente  **Col**. **40179** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 nde'3e4 i14ni3 kui'4un4* | |
| 1804x_IMG_4735_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1804x_IMG_4734_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Polygonaceae**  *Antigonon leptopus* Hook. & Arn.  **Col**. 1804 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 kwi1yo'1o4 ndi1i42* | |
| 1882o_IMG_5005_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1882o_IMG_5011_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Polygonaceae**  *Coccoloba* sp.  **Col**. 1882 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tu1te'4e4* | |
| 1868o_IMG_4834_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1868o_IMG_4839_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1868o_IMG_4836_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg |  | **Pontideraceae**  *Pontederia sagittata* L.  **Col**. 1868, **40093** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ko'1yo1* o *ko'1yo1 ndo'1yo3*  (flor lirio o lirio del pantano) | |
| 1910o_IMG_9542_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1910o_IMG_9543_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1869o_IMG_4844_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Primulaceae**  *Ardisia compressa* Kunth  **Col**. 1869, 1910, (40031?)  Nota: En la colecta de 40031, Ardisia sp., E. Guadalupe dijo:  Significa "palo de capulín de arroyo." Hay cuatro tipos: Esta es el ta1ni1, el kiu'4un4 (montañoso), el xa'1a1 (azúl) y el i14ni3 (llano). Crece en los arroyos. Es comestibles el fruto. Lo coupa para agua fresca y para boli de hielo. | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 nde’1e4 yu3bi2* | |
| 1924o_IMG_9660_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1924o_IMG_9666_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Primulaceae**  *Myrsine* aff. *juergensenii* (Mez) Ricketson & Pipoly  **Col**. 1924 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 nde'1e4 yu3bi2* o *nde'1e4 i3ya4 yu3bi2* | |
| 40078o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40078o_3_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Primulaceae**  *Myrsine juergensenii* (Mez) Ricketson & Pipoly  **Col**. **40078** | **Mixteco de Yoloxóchitl[[1]](#footnote-1)**  *i3tun4 tu1yu4u4* | |
| 40145o_DSCN6943_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40145o_DSCN6960_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Primulaceae**  *Parathesis* cf. *donnell-smithii* Mez  **Col**. **40145** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *nde'1e4 na'4nu3 yu3bi2* | |
| F0003_IMG_3477-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0003_IMG_3483-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | **Rubiaceae**  *Cephalanthus salicifolius* Bonpl.  **Col**. F0003 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 is1tin4 ko14chi4*  (flower nose caiman) | |
| 1865o_IMG_4808_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1808o_IMG_4369_redited-cropped_Summary-guide.jpg | | **Rubiaceae**  *Crusea calocephala* DC.  **Col**. 1808, 1865 (40095) (**40182**, quizá otro *Crusea*) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 sa3in4 nde'3e4 yu3ku4*, *i3ta2 ndi1i42 yu'3u4 yu3bi2*, *i3ta2 nda'1yu1* o *i3ta2 sa3in4*  (flower maize purple wild) | |
| 1842o_IMG_4611_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1816o_IMG_4415_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Rubiaceae**  *Genipa americana* L.  **Col**. 1816, 1842, (**40141**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ti1si'3bi2*  **Usos**: Hay macho y hembra. El macho flore y no da fruto. Crece en las partes altas. Sirve para vieget, morillo, leña, poste. No aguanta para horcón. El fruto maduro se come crudo. Las hojas son veneosas. Le dicen a los niños no envolver nanche con estas hojas. No se usa para pescar. Los tejones, venados, todos animals se comen el fruto. | |
| 1798o_IMG_4294_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1798o_IMG_4296_edited-cropped_Summary-guide.jpg | | **Rubiaceae**  *Mitracarpus capitatus* Lozada-Pérez & Borhidi,  **Col**. 1798 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 sa3in4 yu3ku4* | |
| 1872o_IMG_4865_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1872o_IMG_4866_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Rubiaceae**  *Randia armata* (Sw.) DC. subsp. *armata*  **Col**. 1872, (**40124)** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ti1sa4kwi3in4 kwa4chi3* | |
| F0036_IMG_4604-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0036_IMG_4616-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Rubiaceae**  *Randia monantha* Benth.  **Col**. F0036, **40004**, **40152** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ti1sa4kwi3in4 na'4nu3* | |
| 1855o_IMG_4700_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1855o_IMG_4699_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Rubiaceae**  *Randia tetracantha* (Cav.) DC.  **Col**. 1855 **(40169)** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ti1sa4kwi3in4 na'4nu3* | |
| 40063o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40063o_3_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Rutaceae**  *Amyris* sp. o *Stauranthus* sp.  **Col**. **40063** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 la4xa2 yu3ku4* | |
| F0037_IMG_4640-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0037_IMG_4649-edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | F0037_IMG_4645-edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Salicaceae**  *Casearia aculeata* Jacq.  **Col**. F0037 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 i3ñu4 ndu'3u4* | |
| 1813o_IMG_4395_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1813o_IMG_4397_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Salicaceae**  *Casearia arguta* Kunth  **Col**. 1813 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 is1ta4 i4chi1* | |
| 1918o_IMG_9600_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1918o_IMG_9599_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Salicaceae**  *Casearia corymbosa* Kunth  **Col**. 1918 (**40105**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 is1ta4 i4chi1* | |
| 40115o_DSCN6455_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40115o_DSCN6469_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Salicaceae**  *Casearia* sp.  **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 is1ta4 i4chi1*  **Col**. **40115**  The fruits look like Casearia arguta; the leaves, not at all. The leaves hint toward Samyda mexicana (soon to be lumped into Casearia), but shape not quite right, and I don't know the fruits. It keys out to Casearia obovata, but the your fruits are too big for that species and the leaves aren't typically this shape. Ahh! Perhaps another new species  Keep your eyes open for flowers; Casearias are much easier with flowers ... until one day when I do a revision of the whole genus and write a key to fruiting specimens! | | |
|  | | | | |  | | **Salicaceae**  *Casearia* sp*.*  **Col**. **40176**  **Checar que es una especie distinto a los otros. Según Kenia Velasco si es distinto a los otros colectados.** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 is1ta4 i4chi1* | |
| 40051o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40051o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Salicaceae**  *Casearia commersoniana* Cambess.  **Col**. **40051** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 ka3fe42 yu3ku4*  **Usos**: (E. Guadalupe, 40051) Solamente sirve para leña y postes.  NOTA: Quizá debe ser *i3tun4 nde'1e4 yu3ku4* | |
| 40052o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40052o_3_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Salicaceae**  *Homalium senarium* ex DC.  **Col**. **40052** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 tu1ñu4u4 yu3bi2*  **Usos**: (E. Guadalupe, 40052) La Madera sirve solamente para leña. Los pájaros comen los frutos.  Localmente conocido como tonaloco. | |
| 1848o_IMG_4655_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1848o_IMG_4651_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1848o_IMG_4653_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Salicaceae**  *Xylosma intermedia* (Seem.) Triana & Planch.  **Col**. 1848 (**40170?** o quizá 40170 sea el *X. flexuosa*) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 i3ñu4 ndio'3o3* | |
| 40073o_1_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40073o_2_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Salicaceae**  *Xylosma flexuosa* (Kunth) Hemsl.  *o Xylosma intermedia* (Seem.) Triana & Planch.  **Col**. 40073  (quizá **40170 ?**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 i3ñu4 ndio'3o3* | |
| 1862o_IMG_4784_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1862o_IMG_4785_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Sapindaceae**  *Paullinia pinnata* L*.*  **Col**. 1862 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *chi14kun3 yu3ku4* | |
| NO FOTOGRAFIADO | | | | | NO FOTOGRAFIADO | | **Sapindaceae**  *Sapindus saponaria* L.  **Col**. **40159** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3tun4 ndu1u4 ti'14ba2* | |
| 1789o_IMG_4237_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1789o_IMG_4234_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Sapotaceae**  *Pouteria campechiana* (Kunth) Baehni*.*  **Col**. 1789 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ndi3ka4 yun1gwi32* | |
| 40173o_DSCN7504_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | | | | 40173o_DSCN7502_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Smilacaceae**  *Smilax* sp.  Col. **40173** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 i3ñu4 nu'1u3 i3na2* o *kwi1yo'1o4 i3ñu4 nu'1u3 i3na2* (CTB) | |
|  | | | | |  | | **Smilacaceae**  *Smilax* sp.  Pendiente | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 i3ñu4 nu'1u3 i3na2* (checar nombre ya que parece que hay otro *Smilax* que se usa para la corona de Jesús) | |
|  | | | | |  | | **Smilacaceae**  *Smilax* sp.  Comido | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1su4ma3*  **Usos**: La guía tierna se come. | |
| Falta colectar | | | | | Falta colectar | | **Solanaceae**  *Brugmansia* sp.  Visto pero no colectado ni fotografiado | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 i3ta2 ndo1so4 ya3a3*  **Usos**: Probablemente se relaciona con *ndo3so4* ('seno de mujer') aunque C. Teodoro relaciona el nombre con 'encimar' por las flores que sale una de otra, como encimada. Se lleva a la iglesia, panteón y altares caseros. No tiene otro uso. | |
| 40196o_DSCN8067_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | | | | 40196o_DSCN8074_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Solanaceae**  *Datura stramonium* L.  **Col. 40196**  **Descripción**: Fruto espinado, cuelga hacia abajo, aguijones algo suaves. Flor es blanca con bordo y garganta morada ligera.  Visto pero no colectado ni fotografiado | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 yu1ku1 nu'1u3*  **Usos**: No tiene uso. La colibrí la poliniza y también la "chuparrosa nocturna," una mariposa nocturna, la poliniza. | |
| 40196o_DSCN8065_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | | | | 40196o_DSCN8073_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | |
| 1858o_IMG_4739_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1858o_IMG_4744_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Solanaceae**  *Jaltomata darycana* Mione  **Col**. 1858 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ndu1u4 pi'1la4xi132* | |
| F0034_IMG_4476-edited-300nr-Summary-guide.jpg | | | | | F0034_IMG_4457-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Solanaceae**  *Lycianthes acapulcensis* (Baill.) D'Arcy  **Col**. F0034 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ya'3a4 yu3ku4* | |
| 1856o_IMG_4708_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1856o_IMG_4709_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Solanaceae**  *Lycopersicon esculentum* Mill. var. *leptophyllum* (Dunal) D’Arcy  **Col**. 1856 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ti1na3na4 sa3a2* | |
|  | | | 1856o_IMG_4706_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | |  |
| 40018o_IMG_3013_ed-300nr_jda_SG.jpg | | | | | 40018o_IMG_2998_ed-cr-300nr_jda_SG.jpg | | **Col**. **40018** |  | |
| 40018o_IMG_3002_ed-cr-300nr_jda_SG.jpg | | | | | 40018o_IMG_3009_ed-300nr_jda_SG.jpg | |  |  | |
| **FALA COLECTAR Y FOTOGRAFIAR** | | | | | **FALA COLECTAR Y FOTOGRAFIAR** | | **Solanaceae**  *Nicotiana glauca* Graham | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *I3ta2 yu1ku1 bi1xin4* | |
| 1859o_IMG_4749_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1859o_IMG_4750_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Solanaceae**  *Physalis pubescens* L.  **Col**. 1859 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1na3na4 tu4mi4* o *na13na4 tu4mi4* | |
| 40017o_IMG_2970_ed-cr-300nr_jda_SG.jpg | | | | | 40017o_IMG_2959_ed-cr-300nr_jda_SG.jpg | | **Solanaceae**  *Solanum americanum* Mill.  **Col**. **40017** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu3ba2 ti'1in4* | |
| 1857o_IMG_4723_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1857o_IMG_4732_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1857o_IMG_4725_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Solanaceae**  *Solanum nigrescens* M. Martens & Galeotti  **Col**. 1857 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu3ba2 ti'4in4* | |
| 40120o_DSCN6573_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40120o_DSCN6577_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Solanaceae**  *Solanum diphyllum* L.  **Col**. **40120** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ya'3a4 ndi3kin4 nda4xan4 yu3ku4*  (chile semillas.pequeñas cerro) | |
| 1879o_IMG_4979_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1879o_IMG_4978_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Solanaceae**  *Solanum seaforthianum* Andrews  **Col**. 1879 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 ndo3ko2 ya3a3*  (flor racimo blanco) *o kwi1yo'1o4 ya3a3*  (bejuco blanco) | |
| 1879o_IMG_4975_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1879o_IMG_4977_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | |
| 01_ita-kwiyoo-ndee_IMG_4774_reduced.jpg | | | | | 03a-ita-kwiyoo-ndee_IMG_4775_reduced.jpg | | **Solanaceae**  *Solanum seaforthianum* Andrews  **FALTA COLECTAR, SOLAMENTE FOTOGRAFIADO** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *kwi1yo'1o4 nde'3e4*  (bejuco morado) | |
| 40197o_DSCN8089_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | | | | 40197o_DSCN8091_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | **Solanaceae**  *Solanum* cf. *seaforthianum* Andrews  **Col. 40197** | **Mixteco de Yoloxóchitl** | |
| 40197o_DSCN8082_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | | | | | 40197o_DSCN8092_ed-cr-300nr-SG_kvg.jpg | |  |  | |
| 1853x_IMG_4535_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1853o_IMG_4683_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Solanaceae**  *Solanum hirtum* Vahl.  **Col**. 1853 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *ti1na3na4 su1kun4 ko1o4* o  (jitomate cuello culebra)  *i3tun4 na13na4 su1kun4 ko'1o4* (árbol jitomate cuello culebra) | |
| 1853x_IMG_4537.JPG | | | | | *1853x_IMG_4629_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg* | |
| 1901o_IMG_9465_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1901o_IMG_9464_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Solanaceae**  *Solanum torvum* Sw. o *S. rudepannum* Dunal  **Col**. 1901, (**40137**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ñu2 nu'1u3 i3na2*, *yu1ku1 i3ñu2 nu'1u3 i3na2*, *ndu3ku2 i3ñu2 nu'1u3 i3na2*, o *yu1ku1 ndio'3o3 ki1bi4*  ([hoja *o* vara] espina diente perro *o* hoja colibrí día) | |
| 1901o_IMG_9458_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1901o_IMG_9463_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1901o_IMG_9467_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg |
| 1841o_IMG_4610_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1841o_IMG_4606_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Solanaceae**  *Solanum umbellatum* Mill  **Col**. 1841 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 yu1ku1 ya4a24 ji1ndi1ki4*  (árbol hoja lengua vaca) | |
|  | | | 1841o_IMG_4607_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | |  |
| 1876o_IMG_4939_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1876o_IMG_4944_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Sterculiaceae**  *Byttneria* aff. *aculeata* (Jacq.) Jacq.  **Col**. 1876 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu3ba2 ki1yo4 i3su2* | |
| F0032_IMG_4429-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0032_IMG_4424-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Sterculiaceae**  *Helicteres guazumifolia* Kunth  **Col**. 1807, F0032, (**40138**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 nda3kwa2 ñu'3u2* | |
| 1906o_IMG_9506_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1906o_IMG_9504_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1906o_IMG_9505_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Thelypteridaceae**  *Macrothelypteris torresiana* (Gaudich.) Ching  **Col**. 1906 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *xio14sa4bi4 le1e4* o *yu1ku1 xi1kwa4 sa4bi4* o *yu1ku1 xi1kwa4 sa4bi4 le1e4* | |
| 1907o_IMG_9509_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1907o_IMG_9510_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Thelypteridaceae**  *Pityrograma calomelanos* (L.) Link  **Col**. 1907 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *xio14sa4bi4 le1e4* o *yu1ku1 xi1kwa4 sa4bi4* o *yu1ku1 xi1kwa4 sa4bi4 le1e4* | |
| 1900o_IMG_9441_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1900o_IMG_9444_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | 1900o_IMG_9448_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Thelypteridaceae**  *Thelypteris resinifera* (Desv.) Proctor var. *resinifera*  **Col**. 1900 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu1ku1 xi1kwa4 sa4bi4* | |
| F0008_MG_8689_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1825o_IMG_4498_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Themidacaceae**  *Bessera elegans* Schult  **Col**. 1825, F0008, **40184** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 xi1kwa4ndu3* | |
| 1843o_IMG_4620_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1843o_IMG_4623_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1843o_IMG_4622_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Tiliaceae (Malvaceae)**  *Luehea candida* (DC.) Mart.  **Col**. 1843 (**40131**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 xa1yu4 ndi3ka1chi4* = *tun4 ndi3ka1chi4* o *i3tun4 ndi3a1chi4* | |
| 1817o_IMG_4417_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1828o_IMG_4513_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Tiliaceae**  *Trichospermum mexicanum* (DC.) Baill.  **Col**. 1817, 1828, F0067 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tu1ni42* (checar tonos) | |
| 1875o_IMG_4933_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1875o_IMG_4937_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Tiliaceae**  *Triumfetta* sp.  **Col**. 1875 (**40104**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 i3ñu2 ti4ti4* | |
| F0024_IMG_4196-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0024_IMG_4198-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | **Turneraceae**  *Turnera coerulea* Sessé & Moc.ex DC  **Col**. F0024 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 nde'3e4 i14ni3* | |
| 1945o_IMG_9860_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1945o_IMG_9863_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Turneraceae**  *Turnera ulmifolia* L.  **Col**. 1945 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  sin nombre o *mi1nu32 sti4la2 i3ta2 kwa4an2* | |
| 40122o_DSCN6587_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | | | | 40122o_DSCN6594_ed-cr-300nr_kvg_reduced.jpg | | **Urticaceae**  *Urera* sp.  **Col**. **40122** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 tia'1ma1* o *tun4 yu1ku1 kwe'1e1* | |
| 1914o_IMG_9574_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | 1914o_IMG_9573_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | 1914o_IMG_9569_edited-300nr_Summary-guide.jpg | | **Verbenaceae**  *Citharexylum affine* D.Don  **Col**. 1914, **40134** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *tun4 ti1nu4ma2* | |
| F0041_IMG_4735-edited-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0041_IMG_4750-edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Verbenaceae**  *Lantana hirta* Graham sensu lato  **Col**. F0041 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu1ku1 ti1tu'4un4 che'4e13* o *yu1ku1 ti1tu'4un4* | |
| 1928o_IMG_9719_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1928o_IMG_9721_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Verbenaceae**  *Phyla scaberrima* (A. Juss. ex Pers.) Moldenke  **Col**. 1928, (**40136**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *mi1nu32 sti4la2* o *mi1nu32 sti4la2 yu3ku4* o *mi1nu32 ca3sti4la2* | |
| F0004_IMG_3535-editado-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | F0004_IMG_3644-editado-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Violaceae**  *Hybanthus attenuatus* (Humb. & Bonpl. ex Schult.) Schulze-Menz  **Col**. F0004 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yu3ba2 ya'1a4* | |
| 1933o_IMG_9765_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1933o_IMG_9764_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1933o_IMG_9766_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Vitaceae**  *Ampelocissus acapulcensis* (Kunth) Planch.  **Col**. 1933 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *yo'3o4 ka4ta4* | |
| 1931o_IMG_9750_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1931o_IMG_9748_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | 1931o_IMG_9752_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | **Vitaceae**  *Ampelopsis denudata* Planch.  **Col**. 1931 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *kwi1yo'1o4 ka4ta4 ya3a3* | |
| 1934o_IMG_9769_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1934o_IMG_9770_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Vitaceae**  *Cissus erosa* Rich.  **Col**. 1934 | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *kwi1yo'1o4 ka4ta4* | |
| 1892o_IMG_9369_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | | | 1892o_IMG_9371_edited-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | **Vitaceae**  *Cissus verticillata* (L.) Nicolson & C.E.Jarvis subsp. *verticillata*  **Col**. 1892 (40032?) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *kwi1yo'1o4 ka4ta4* o *kwi1yo'1o4 ka4ta4 xa'1a1*  **Uso:** E. Guadalupe (40032): Hay cuatro tipos de *kwi1yo'1o4 ka4ta4.*Los frutos se comen por los pájaros y de las hojas se alimentan las iguanas. | |
|  | | | | |  | | **Zamiaceae**  *Zamia* sp.  Col. **40148** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  sin nombre o *xi1kwa4 sa4bi4 yu3ku4 kiu'4un4*  **Nota**: Un asesor lo clasificó con los helechos (part.) que reciben en nombre genérico de *xi1kwa4 sa4bi4.* | |
| F0031_IMG_4415-editado-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | | F0031_IMG_4405-editado-cropped-300nr_Summary-guide.jpg | | F0031_IMG_4421-editado-reduced2.jpg | | **Zingiberaceae**  *Renealmia pacifica* (Maas) Maas & H. Maas  **Col**. F0031, (**40149**) | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 yu1ku1 ti3kin14* o *yu1ku1 ndio3xa'4an2* | |
|  | | | | |  | | **Zingiberaceae ?**  *Renealmia* sp. ?  **Pendiente colectar** | **Mixteco de Yoloxóchitl**  *i3ta2 yu1ku1 ti3kin14* o *yu1ku1 ndio3xa'4an2*  Nota: Según varios asesores hay dos tipos de *i3ta2 yu1ku1 ti3kin14* o *yu1ku1 ndio3xa'4an2.* El primero es de flor amarilla (F0031, 40149) y el segundo es de flor roja. Como *Canna* sp. tiene otro nombre es probably que este segunda sea un *Renealmia*. | |
| **PENDIENTES** | | | | | | | | | |
| **Acanthaceae**? | ***yu1ku1 tio’1o3 si’1ba1***  Es una planta sin uso. El nombre se deriva del hecho de que la raíz huele a cacao. Puede o no puede ser un Acanthaceae; habría que investigar. | | | | | | | ***yu1ku1 tio’1o3 si’1ba1*** | |
| **Amaranthaceae** | Hay dos tipos de *yu3ba2 ndi1kin4*, ambos silvestres y no cultivados.  **Rojo**: Casi no tiene espinas como el verde. Según Rey Castillo antes se utilizaban las semillas de esta Amaranthus para hacer una especie de atole aunque ya no lo hacen. Las semillas son negras, muy pequeñas. No está seguro si también se come como quelite como el verde. La inflorescencia es roja y se dobla.  **Verde**: Tiene espinas donde se juntan las ramas y también en las puntas de las ramitas. Si llega a enterrarse una espina de esta planta en el cuerpo es muy doloroso y difícil de sacar. La inflorescencia es verde y no se dobla. Las hojas se juntan para comer hervidas como quelite.  **Rey Castillo agregó que hay dos tipos:**  **Uno de color entre rojo y púrpura** cuando crece y llega a su tamaño máximo dobla su punta. La punta da generalmente una especie de espiga que antes se utilizaba para hacer atole. A esta planta se le conoce como yu3ba2 ndi1lkin4.  **Otro verde** que crece casi del mismo tamaño y tiene muchas espinas. Es más bien bien a este que se conoce como i3ñu4 ndi1lin4. | | | | | | | ***yu3ba2 ndi1kin4*** | |
| **Amaryllidaceae**  *Hymenocallis* sp. | ***Ti1ku3mi3 te3run42***  La cebollita de la planta se parte en mitad, se deja la noche y se frota contra una mancha (de piel? para quitarla?) | | | | | | | ***Ti1ku3mi3 te3run42*** | |
| **Anacardiaceae**  *Spondias* spp. | ***Tia14ba4*** es un nombre genérico para varios tipos de "ciruelas", dos cultivadas y una silvestre, que puede ser o variantes de la misma especie (probablement *Spondias purpurea* L. y quizá *S. mombin* L. Es posible que los dos *tia14ba4* cultivados sean variantes de la misma especie, *S. purpurea*. Falta investigar acerca del color de la flor (pequeña y roja para *S. purpurea* o blanca y en racimo para *S. mombin*). Según Rey Castillo la flor del silvestre es rojo que viene siendo *S. purpurea*. Agregó que no sabe bien el color (colores) de los dos ciruelos cultivados pero piensa que uno es rojo (variante del mismo *S. purpurea* silvestre) y el otro blanco (sería *S. mombin*).  1. *Tia14ba4 kwa'4a1* (cultivado, fruto rojo)  2. *Tia14ba4 kwa4an2* (cultivado, fruto amarillo)  3. *Tia14ba4 yu3ku4* (silvestre) | | | | | | | ***Tia14ba4*** | |
| **Anacardiaceae**  *Comocladia* spp.  *C.* *palmeri* (foto)  *C.* cf. *engleriana* (descrito) | ***Tun4 sui14ndi1i4***  Es aparentemente el nombre genérico para dos tipos de *Comocladia* que ocurren en los terrenos de Yoloxóchitl. Fue vista y fotografiada una especie que fue identificada por las fotos como *Comocladia palmeri* Rose. Según Rey Castillo hay dos árboles de este nombre, el otro probablemente sería *Comocladia engleriana*. Hasta el momento no se ha notado ninguna distinción léxica entre las dos formas.  Estos árboles son conocidos como *tētlatia* en muchas lenguas nahuas, un vocablo que significa 'quema' (o 'quema a la gente'). El significado del mixteco es bastante cercano.  Algunas personas se refieren a esta planta como tun4 si1kwi32 ndi1i4, otras como tun4 si'14bi3 (estiercol) ndi1i4, aunque la mayoría la conoce como tun4 sui14ndi1i4. Según Rey Castillo hay dos árboles de este nombre, el otro probablemente siendo *Comocladia engleriana*. | | | | | | | ***Tun4 swi14ndi1i4*** | |
| **Annonaceae**  ? *Annona muricata* L**.** | ***tun4 ndo3ko4* o *tun4 ndo3ko4 i3ñu4***  El *ndo3ko4 i3ñu4* es el fruto llamado localmente ‘guanábana’ que es comestible y comerciable. El árbol, *tun4 ndo3ko4 i3ñu4*, es cultivado en los huertos y en los solares de las casas. No hay silvestres. La madera no se usa tanto por ser un cultivado con fines comerciales y porque la madera de por sí es blanda. | | | | | | | ***tun4 ndo3ko4* o *tun4 ndo3ko4 i3ñu4*** | |
| **Annonaceae**  *Annona* *diversifolia* Saff. | ***tun4 ndo3ko4 tie4tan24***  *tun4* 'árbol'; *ndo3ko4* ‘zapote’; *tie4tan24* ‘vieja (adj)’. Probablemente el nombre en mixteco es un calco del nombre para *Annona diversifolia* Saff. en náhuatl, que contiene la raíz *ilamah* (‘vieja’). Nótese que el nombre en español, ‘ilama’, proviene del náhuatl. | | | | | | | ***tun4 ndo3ko4 tie4tan24*** | |
| **Annonaceae**  *Annona reticulata* L. | ***tun4 ndo3ko4 tiu4un4***  *tun4* 'árbol'; *ndo3ko4* ‘zapote’; *tiu4un4* ocurre solamente en dos colocaciones, quizá relacionada con *tiu1un4* (‘guajolote’). No hay una clara explicación para el nombre de esta anona o qué relación podría tener con guajolotes. | | | | | | | ***tun4 ndo3ko4 tiu4un4*** | |
| **? Apocynaceae** | ***i3tun4 tsi1kwi42 kwa'1ñu32***  Checar si es diferente a *i3ta2 i3tun4 tsi1kwi32 ta'14an2* | | | | | | | ***Yu1ku1 ka14ta4 ta3ta2*** | |
| **Araceae**  *Xanthosoma* sp. | ***Yu1ku1 ka14ta4 ta3ta2***  *Yu1ku1* (‘hoja’); *ka14ta4* (‘de comezón’; cf. *ka4ta4*, habitual del verbo *ka3ta4*, ‘sentir comezón’; *ta3ta2* 'doméstico'. Se llama así porque es un *Xanthosoma* sp. cultivado por su camote que se utiliza para hacer atole. | | | | | | | ***Yu1ku1 ka14ta4 ta3ta2*** | |
| **Araceae**  *Monstera* ? sp. | ***Kwi1yo’1o4 si3ti2 ya3xin4***  Probablemente una Monstera, definitivamente Araceae. Checar si la inflorescencia se come por los humanos, los pájaros. Checar el por que de su nmbre: **:** *Kwi1yo’1o4* 'bejuco'; *si3ti2* 'tripa (esto es, lo que está adentro, pulpa y semilla)'; *ya3xin4* 'fruto de *Crescentia alata*'. Literalmente el nombre significa 'el bejuco de la parte interior del cirián', pero no está claro porque se llama así. | | | | | | | ***Kwi1yo’1o4 si3ti2 ya3xin4*** | |
| **Arecaceae**  *Acrocomia mexicana* Karw. ex Mart., | ***tun4 ti4ka'3a4***  Palma de la familia Arecaceae, llamado en español 'palma de coacoyul'. | | | | | | | ***tun4 ti4ka'3a4*** | |
| **Aristolochiaceae**  *Aristolochia* sp. | ***Yu1ku1 ka3xa4ngi2***  Fue visto esteril y reconocido solamente por Constantino Teodoro quien dijo que es para agilizar la recuperacion de una mujer posparto. Esteban Guadalupe Sierra le dio el nombre de kwi1yo'1o4 pa4tu2. Hay que determinar que especie es y cuantos tipos hay.  Nótese que kwi1yo’1o4 pa4tu2 era un nombre conocido por Esteban Guadalupe, y Constantino Teodoro pero no de Esteban ni Rey Castillo. Constantino dijo que también se llama yu1ku1 ka3xa4ngi2.  En cuad. amarillo, p. 98, frente col. #1859: "Se hierve la hoja. C. Teodoro dice para bañarse la mujer posparto para que se componga más rápido.  En cuad. amarillo #2 (frente a col. 1892) Esteban Castillo dijo que es "para piquete de alacrán, se saca la raíz y se mastica cuando se pica por alacrán en el monte y no hay manera de hervirla. | | | | | | | ***Yu1ku1 ka3xa4ngi2*** (CTB)  ***Kwi1yo’1o4 pa4tu2*** (EGS y CTB, en ref. a la flor) | |
| **Asclepiadaceae**  **?Marsdenia sp.** | ***Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4***  Pendiente colectar, probablemente un Asclepediaceae, quizá *Marsdenia*.  ***Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4*** (*li3sa4* refiere al jilote, un maíz apenas formándose y antes de que se convierta en elote) otro bejuco cuyo fruto es más pequeño que el del *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4.* El nombre *kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4* es un nombre genérico para al menos dos especies diferentes de frutos comestibles de enredaderas. Uno de ellos tiene forma de cono alargado y menudo y otro tiene forma menos alargada pero con pico semejante a la forma que tiene el maracuyá (una Passiflora).  Las guías de las dos tipos de *kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4* se comen como quelites preparados con caldo de pipián y chile. El fruto, llamado simplemente *ti1ndi'4i4*, se aprovecha para comer una vez que se asa. Se come sobre todo la parte algodonosa que cubre las semillas del interior pero también se comen las semillas del centro, comúnmente llamadas *ndi3ku4ku2*. Algunos adultos no dejan que sus hijos se coman las semillas porque según se hacen duros de la cabeza.  Según Constantino Teodoro y Esteban Guadalupe, hay tres tipos de *kwi1yo'1o4 ti1ndi4i4*: | | | | | | | | |
| **? Asclepiadaceae**  **? Araceae** | 1. ***ba4la2 na'4nu3*:** de forma de bola grande. Según Esteban Guadalupe sirve de rememdio para la vesícula, se come asada con sal  ***NOTA:*** Es posible que el ti1ndi'4i4 ba4la2 es igual a ti1ndi'4i4 na'4nu3 | | | | | | | ***Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4***  ***ba4la2 na'4nu3*** | |
| **? Asclepiadaceae**  **? Araceae** | 2. con filito sobre la cáscara: ***xi4ki4 ja3ta4*** | | | | | | | ***Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4***  ***xi4ki4 ja3ta4*** | |
| **? Asclepiadaceae**  **? Araceae** | 3. como rábano, crece largo (según Constantino Teodoro) o según Esteban Guadalupe hay un tercer tipo que se llama ***ti1ndi4i4* *ndi3sa4*. Según Rey Castillo no hay ndi3sa4 sino solamente li3sa4** | | | | | | | ***Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4***  ***ti1ndi4i4* *ndi3sa4*.** | |
| **Asteraceae** | ***i3ta2 u1ba1***  Según un asesor: “sirve cuando no hay jabón pero se talla la ropa con esta planta para limpiarla. Rey no lo conoce. | | | | | | | ***i3ta2 u1ba1*** | |
| **Asteraceae** | ***I3ta2 tio14ko3* *ta3ta2***  Domesticado version of the i3ta2 tio14ko3 yu3ku4. ***I3ta2 tio14ko3* *ta3ta2***es un término genérico que abarca a dos especies, una silvestre, *i3ta2 tio14ko3 yu3ku4*, y otro cultivado o doméstico, *i3ta2 tio14ko3 ta3ta2* que tiene una flor llena o frondosa como una variedad del *i3ta2 pas3to4ra2ndo3ko2 (Zinnia violaceae* Cav.) | | | | | | | ***I3ta2 tio14ko3* *ta3ta2*** | |
| **Asteraceae** | ***yu1ku1 ti1xa4ya24***  Es comestible, un tipo de Asteraceae que fue visto pero no colectado. Constantino Teodoro Bautista fue él que conoció esta planta. Dijo que se come la hoja hervida en caldo de res o de chivo. **Etimología:** *yu1ku1* (‘hoja’); *ti1xa4ya34* (‘sin análisis’; cf *ti1xa42* ‘gusano quemador’; *ya1a4* ‘ceniza’)No es claro si el nombre de esta planta se relaciona con el gusano quemador. Habría que investigar si dicho gusano habita y come esta planta. | | | | | | | ***yu1ku1 ti1xa4ya24*** | |
| Asteraceae  ***Mikania* sp.** | ***kwi1yo'1o4 si4kin4***  *Según E. Guadalupe el nombre refiere al hecho de que los si4kin4 suelen habitar en sus ramas.* | | | | | | | ***kwi1yo'1o4 si4kin4*** | |
| **Asteraceae** | ***i3ta2 yu1ku1 li4ma4***  CHECAR Según Rey Castillo el nombre *i3ta2 yu1ku1 li4ma4* refiere a la planta conocida como árnica que aparentemente es distinto al #1877. Habría que checar si Constantino Teodoro Bautista se equivocó o si quizá hay dos espécies de planta con este nombre. Según Rey Castillo, en español se llama ‘árnica’. | | | | | | | ***i3ta2 yu1ku1 li4ma4*** | |
| **Asteraceae**  *Tagetes* sp. | ***i3ta2 kwa1on4***  Aparentemente, el cempoalxochitl. Falta colectar y determinar cuántas variantes hay | | | | | | | ***i3ta2 kwa1on4*** | |
| **? Asteraceae** | ***yo’3o4 sa14yu2***  yo’3o4 ('mecate'); sa14yu2 ('de.gripa')  Constantino TeodoroBautista reconoció esta planta, aparentemente un Asteraceae, pero Rey Castillo no lo conoce. | | | | | | | ***yo’3o4 sa14yu2*** | |
| **Asteraceae** | ndu3ku2 xa'1a1 i3ta2  Colecta 40057  Checar si el nombre es compartido por otros asesores. | | | | | | |  | |
| **Begoniaceae** | ***i3ta2 i3ya4 ndi14i2***  All Begonia spp. are called i3ta2 i3ya4, sometimes perhaps with a following modifier. Oxalis spp. also often receive this same name, i3ta2 i3ya4.  Perhaps i3ta2 i3ya4 ndi14i2 is one of the Begonias photographed.  In collecting #1782, the first Begonia, CTB said:  Esteban Guadalupe said that some say that this is edible (comestible) something that the other consultants agreed upon. Constantino Teodoro mentioned that there are three types of yu1ku1 i3ya4. 1) With a white (ya3a3) flower, wild (this collection). 2) With a rose-colored flower, bigger than the first one with white flowers. It also grows in the wild and is edible; 3) Finally a cultivated variety. This is eaten with pipián (calabaza seed mole), with frijoles or with caldo de res. The petiole (varita) is eaten. It is called yu3ba2 ndu1xa32 i3ya4 although some call it yu1ku1 i3ya4. Note that there was a small yellow flower nearby that Constantino Teodoro also called yu1ku1 i3ya4. I took and ate a piece of the leave and it was also sour (agrio) as the begonia. | | | | | | | ***i3ta2 i3ya4 ndi14i2*** | |
| **Begoniaceae**  **(cultivated)** | **yu3ba2 ndu1xa32 i3ya4 / yu1ku1 i3ya4**  Finally a cultivated variety. This is eaten with pipián (calabaza seed mole), with frijoles or with caldo de res. The petiole (varita) is eaten. It is called yu3ba2 ndu1xa32 i3ya4 although some call it yu1ku1 i3ya4. | | | | | | | **yu3ba2 ndu1xa32 i3ya4 / yu1ku1 i3ya4** | |
| **Bignoniaceae**  *Crescentia alata* | **tun4 ya3xin4**  Conocido pero no colectado.  **Nota:** Constantino Teodoro comentó que hay tres tipos de árboles que dan jícaras: grandes, medianas, pequeñas. **La de** jícaras grandes es el tun4 ya3xin4.Hay que ver los otros tipos. | | | | | | | **tun4 ya3xin4** | |
| **? Combretaceae**  **? Bignoniaceae**  **? Leguminosae** | ***kwi1yo'1o4 bi1ka1***  kwi1yo'1o4 bi1ka1 ('mecate peine'). El nombre quizás se refiere al hecho de que sobre lo largo de la vaina hay muchas pequeña puntitas (quizá como 2 mm de largo) como si se tratara de un cepillo para peinar. Se usa para amarre, juguete.  El tallo del bejuco está cuadrado y a lo largo de cada filo corre una especie de fibra. Si alguien intenta cortar el bejuco jalándolo, estás fibras pueden incrustarse en las yemas de los dedos provocando un fuerte dolor.  El *kwi1yo'1o4 bi1ka1* produce una especie de vaina con semillas adentro. Al secarse la vaina se parte en dos, se le caen las semillas y la misma vaina cae al sueldo. Los niños recogen la vaina caida y suelen jugar con ella como si se tratara de una pequeña canoa dado que flota en el agua.  Este bejuco se puede usar como amarre, particularmente para amarrar corrales o cercas. | | | | | | | ***kwi1yo'1o4 bi1ka1*** | |
| **?? Bignoniaceae** | **tun4 mo3li4nu2**  Florea en marzo. Quiza un Bignoniaceae. Según Constantino Teodoro: Algunos crecen como roble, metro o metro y medio de diametro. Sirve la madera para mango de hacha, para horqueta de resorte. Es fina la madera. En los ensayos de la Danza de La Conquista se usan las ramitas en lugar de machete (que se usa en la danza cuando se presenta), Solamente en esta danza.  La vara se utiliza para batear o menear atole en sus ollas. Para cerca, poste. Si pega, echa raíces. Se comercializa las horquetas para resortera. La flor se puede usar en el panteón, altares. La hoja es como la del roble y el ndi3ki4 ndi3ka3chi3  Esteban Guadalupe: Para la lejía, esto es, para remover el nixtamal.  Esteban Castillo: Para mango de hacha, pico, de pala. Es muy resistente la madera. Con los tallos gruesos se puede hacer cucharas grandes. Sirve para horcones de casa. No sirve para morillo porque no crece muy derecho. No sabía que echa raíces. No hay muchos de este árbol. Pero como hay pocos no se corta mucho la flor como ornamental. La flor es amarilla y como tun4 to1ko4o24 kwa4an2  Maximino Meza: Para mango de hacha, martillo | | | | | | | **tun4 mo3li4nu2** | |
| **Bombacaceae**  *Ceiba* sp. | **tun4 po4cho2**  Ceiba (Bombacaceae) es de la temporada de lluvia.  Podría ser lo que en Oapan se llama xōpan pōchōtl. | | | | | | | **tun4 po4cho2** | |
| **Bombacaceae**  *Ceiba* sp. | **tun4 ka1chi4 yu3mi4**  Ceiba (Bombacaceae) Colectar y fotografiar. Es de la temporada de secas.  Quizá las dos ceibas son de la misma especie. Hay que checar. | | | | | | | **tun4 ka1chi4 yu3mi4** | |
| **Bombacaceae**  *Pseudobombax ellipticum* | ***Tun4 ndu1ka4ta4* o *tun4 ndwa14ta4***  Hay de dos colores de flores.  Generalmente los jóvenes dicen ndwa14ta4 mientras que los adultos o más ancianos dicen ndu1ka4ta4. Tun4 ndwa14ta4. Los hay de dos tipos: de flores amarillas y de flores rosas. Los niños usan las flores para jugar. Las hacen bailar invirtiendo su pistilo y haciéndolo rodar entre las dos manos con lo que los "cabellos" de la flor se extiende con el movimiento. La madera se usa para entablillar huesos fracturados de brazos y piernas. Las flores al caer en el campo son muy apreciadas por los venados. Los  cazadores se apuestan en las ramas de estos árboles para esperar a los venados para cazarlos. | | | | | | | ***Tun4 ndu1ka4ta4* o**  ***tun4 ndwa14ta4*** | |
| **Boraginaceae**  ? *Heliotropium* sp. | **i3ta2 is1tin4 tiu1un4 i14ni3**  Esteban Guadalupe stated that he knows that some people call this flower by this name given its similarity in appearance to a certain part of a turkey. There is a larger plant of the same name, i3ta2 is1tin4 tiu1un4 i14ni3. | | | | | | | **i3ta2 is1tin4 tiu1un4 i14ni3** | |
| **Boraginaceae**  *Cordia alliodora* (Ruiz & Pav.) Oken | ***nda1ba32* o *tun4 nda1ba32* (visto, no colectado)**  Es árbol es muy codiciado para morillos de la casas dado que el tronco es resistente aun siendo de poco diámetro. Hay una hormiga que vive este árbol en forma simbiótica. Viven en las puntas de las ramas. Aparentemente son una especie de *Azteca*. | | | | | | | ***nda1ba32* o *tun4 nda1ba32*** | |
| **? Boraginaceae** | **ndu1u4 se4u2**  ndu1u4 se4u2, Comestible humano. Etimología *ndu1u4* ('fruto'), *se4u2* ('sebo') El nombre refiere a la forma y color de los frutos, racimos cortos de pequeños frutos blancos. Estos frutos son comestibles. Son dulces aunque también deja en la boca una sensación como si uno hubiera comido sebo. Este árbol, bastante escaso, no tiene buena madera y no se usa para leña sino quizás por falta de otra. Los frutos se comen, particularmente por lo niños. Deja un sabor y textura como de sebo en la boca. | | | | | | | **ndu1u4 se4u2** | |
| **? Asteraceae**  **? Boraginaceae** | **tun4 ti1kin4**  Etimología: *tun4* (‘árbol’); *ti1kin4* (‘semilla de calabaza’) Este árbol se utiliza solamente para leña. Según Rey Castillo es un arbol pequeño de hasta 8 metros, con flores (como bocote) en racimo, entre cafe y blanco. En esta planta se encuentra el *ndi3sa4mi4*, un gusano comestible. Quizá sea una Asteraceae ya que en un lugar lo tenía identificado como Boraginaceae y otro lugar como Asteraceae. Se utiliza para leña. Segun entrevista de marzo 2013 con CTB, ECG, EGS hay dos tipos uno de flor como de rosa abierta media amarrilla y la otra con flor blanca | | | | | | | **tun4 ti1kin4** | |
| **Bromeliaceae**  *Tillandsia* **spp.** | **ya3bi4 nda'3a4 i3tun4**  Se claisifica con los cactaceaes, ya3bi4, con el modificador que crecen sobre las ramas de los árboles. | | | | | | | **ya3bi4 nda'3a4 i3tun4** | |
| **Burseraceae**  *Bursera* sp. | ***tun4 xu1xa32 chu'14ma2 ba'1a3* ('bueno')**  En una discusión entre cuatro asesores de Yoloxóchitl hubo un desacuerdo si hay dos o solamente un tipo de  *Tun4 xu1xa32 chu'14ma1*. Por ejemplo tanto Constantino Teodoro y Maximino Meza dijeron que había dos tipos, pero Esteban Guadalupe conocía solamente uno. Esteban Castillo no estaba seguro.  Según Constantino uno huele bien, es copal. Rayan la cáscara y dejan caer la savia y se maciza en el suelo. A veces colocan una lata para recogerla. Sirve la resina para incienso y para masticar y tragar cuando uno tiene tos. Se llama este tipo *tun4 xu1xa32 chu'14ma2 ba'1a3* ('bueno').  Del otro *tun4 xu1xa32 chu'14ma2* sólo se utiliza la cáscara (no la resina) como incienso. A este le dicen *tun4 xu1xa32 xa4xi24 le1e4* (*xa4xi24* 'que come'; *le1e4* 'diablo'; literalmente 'el árbol de resina que come el diablo'). Lo llaman así porque lo utilizan los curanderos. Los dos se usan para poste porque echan raíces. También los dos se utilizan para fustes.  Los dos tienen madera suave que se puede usar para cocer cerámica, para hacer máscaras. También los dos se usan para postes y cercas vivas porque echan raíces las estacas al ser empotradas en la tierra. | | | | | | | ***tun4 xu1xa32 chu'14ma2 ba'1a3* ('bueno')** | |
| **Burseraceae**  *Bursera* sp. | ***tun4 xu1xa32 xa4xi24 le1e4***  Del otro *tun4 xu1xa32 chu'14ma2* sólo se utiliza la cáscara (no la resina) como incienso. A este le dicen *tun4 xu1xa32 xa4xi24 le1e4* | | | | | | | ***tun4 xu1xa32 xa4xi24 le1e4*** | |
| **Burseraceae**  *Bursera* sp. | **tun4 ti1ya4 kwi4i24**  Este es la otra ti1ya4 tipo Bursera simaruba, uno de los por lo menos 4 tipos de ti1ya4. | | | | | | | **tun4 ti1ya4 kwi4i24** | |
| **Cactaceae**  *Rhipsalis* sp. | ***ya3bi4 chi14ki3 (sp. 1)***  Dos tipos  Los *ya3bi4 chi14ki3* parecen ser las cactaceae epiféticas del género *Rhipsalis*. Esta determinación ha sido tomada simplemente de la descripción de esta planta ofrecida por Rey Castillo García quien dijo que había dos tipos, uno de tallo redondo y otro con el tallo con tres costillas. El primero, de tallo redondo, es menos común que el segundo. Los frutos de los dos son comestibles.  Es probable que el *ya3bi4 chi14ki3* de tallo redondo sea *Rhipsalis baccifera* (J.S. Muell.) Stearn (syn. de *R. bartlettii* Clover. La identidad del otro no ha sido posible sugerir. La base de datos de CONABIO no arroja ningún *Rhipsalis* colectado en Guerrero ni hay para este estado en Tropicos. En este última base de datos hay solamente 4 para el país total (se tendría que checar los libros que tratan sobre distribución de Cactaceae para determinar el inventario documentado hasta la fecha): *R. baccifera*, *R. cassyha*, *R. purpusii*, *R. ramulosa*.  **Etimología** *ya3bi4 ('agave''); chi14ki3 ('fruta de esta planta')*  Ya3bi4 chi14ki3. Refiere a dos tipos de cactaceae, aparentemente *Rhipsalis* spp. Estas plantas crece en los troncos de los árboles. Uno es un cactus con tres costillas el otro, menos común, es redondo. El fruto de los dos es comestible y se denomina chi14ki3. El interior del fruto es de un color muy rojo con semillas negras. Su sabor es parecido a la tuna. Los pájaros también se comen el fruto. Nota que chi14ki3 quiza quiere decir tuna de cualquier tipo/cactaceae | | | | | | | ***ya3bi4 chi14ki3 (sp. 1)*** | |
| **Cactaceae**  *Rhipsalis* sp. | ***ya3bi4 chi14ki3 (sp. 2)*** | | | | | | | ***ya3bi4 chi14ki3 (sp. 2)*** | |
| **Cannaceae**  *Canna* sp. | **yu1ku1 ti1ndo3ko2 ta3ta2**  ***Yu1ku1 ti1ndo3ko2* es un** nombre genérico para varias tipos de *Canna* sp., quizá varios colores de flor de una sola especie: *Canna indica* L.  Constantino Teodoro mencionó dos tipos: uno domesticado (*yu1ku1 ti1ndo3ko2 ta3ta2*) y otro silvestre (*yu1ku1 ti1ndo3ko2 yu3ku4*). Del silvestre es la misma hojita pero no es rasposa ni redonda. Las hojas son largas y grandes. La flor es más pequeña, amarilla.  De los dos tipos, cuando la semilla se maciza, es como canica, los niños lo juegan como canica.  Las hojas se usan en tiempo de lluvia, muelen maíz de elote y lo tuestan en comal sobre la hoja, Se pone la masa sobre la hoja y después de cocerse se voltea, quedando la masa en contacto con el comal. Se usa la hoja porque como la masa es húmeda se pega si se pone directamente sobre el comal. Se usa cualquier hoja de *Canna*, sea de casa o silvestre.  Esteban Guadalupe también distinguió entre *yu1ku1 ti1ndo3ko2 ta3ta2* y *yu1ku1 ti1ndo3ko2 yu3ku4*. Del cultivado mencionó que hay tres colores de flor: (1) anaranjada; (2) roja; (3) amarilla. El silvestre (*yu3ku4*) tiene la hoja como de plátano. Agregó que las semillas de cualquier tipo de *yu1ku1 ti1ndo3ko2* se usan para poner dentro de las sonajas. | | | | | | | **yu1ku1 ti1ndo3ko2 ta3ta2** | |
| **Cannaceae**  *Canna* sp. | **yu1ku1 ti1ndo3ko2 yu3ku4** | | | | | | | **yu1ku1 ti1ndo3ko2 yu3ku4** | |
| **Caricaceae**  *Jacaratia mexicana* L. | ***tun4 ndo3ko4 tu4ba2***  Visto, no colectado | | | | | | | ***tun4 ndo3ko4 tu4ba2*** | |
| **Cecropiaceae**  *Cecropia* sp. (C. obtusifolia ?) | **Tun4 tia14bi2**  Visto, no colectado  *tun4* 'árbol'; El término *tia14bi2*, que ocurre solamente como nombre de este árbol, no tiene una etimología obvia. Quizá se relaciona con *ba13bi2*, que significa las coyunturas de algunas plantas donde se juntan dos secciones del tallo. Nótese que el tronco del *C. obtusifolia* presenta una serie de anillos que bien podría motivar un nombre que contiene una raíz que significa este tipo de coyuntura de las plantas. | | | | | | | **Tun4 tia14bi2** | |
| ***mi1nu32***  El término *mi1nu32* ocurre solamente como nombre del epazote, *Dysphania ambrosioides* (L.) Mosyakin & Clemants, y extendido con un atributivo que viene del préstamo 'Castilla' (*mi1nu32 sti4la2*), al nombre de otra planta utilizada como condimento: la yerbabuena cultivada (). Esta última el nombre se aplica tanto a la yerbabuena como a una planta silvestre (*mi1nu32 sti4la2* *yu3ku4*) que todavía no ha sido identificada pero que aparentemente se llama así por ser parecido a la yerbabuena (que aunque es cultivada no se le agrega *ta3ta2*, 'domesticado', al nombre).  El término *mi1nu32* o un cognado cercano es común en muchas lenguas mixtecanas para designar al 'epazote'. Se utiliza el término tanto solo como a veces con un modificador (cf. de Ávila 2010: 200–1) que incluye (los tonos en las palabras siguientes son de los cognados de Yoloxóchitl) *xa1tu1* ('picoso') o *kwa'4a1* ('rojo'). También es común que la yerbabuena se llama *mi1nu32* + 'castilla' (p. ej., Yoloxóchitl *mi1nu32 sti4la2*).  Algunas de las traducciones de lexemas complejas de otras lenguas mixtecanas sugieren que *mi1nu32* podría quizá ser interpretado como 'condimento'. Así en Coicoyán se dice *minu* *xatu* (*'minu* picoso') para el epazote y *minu stila* para yerbabuena. Se podrían traducir como 'condimento picoso' y 'condimento de castilla'. Bajo está interpretación *mi1nu32* significaba 'condimento'. Bajo está interpretación el epazote como el condimento prototípico se designará como simplemente 'condimento' en algunas lenguas mixtecanas. La interpretación contraria sería que el significado histórico de *mi1nu32* era 'epazote' y se extendió a significar 'condimento'.  El *mi1nu32 sti4la2* está dividido en dos plantas, una cultivada (*ta3ta2*, yerbabuena) y otra silvestre (*yu3ku4*, falta de identificar y colectar). | | | | | | | | | |
| **Chenopodiaceae**  *Dysphania ambrosioides* (L.) Mosyakin & Clemants | ***mi1nu32*** | | | | | | | ***mi1nu32*** | |
| Cochlospermaceae  *Cochlospermum vitifolium* (Willd.) Spreng. | | ***Tun4 nda3kwa2 tia’3a2***  *Tun4 nda3kwa2 tia’3a2*| *tun4* ‘árbol’; *nda3kwa2* ‘jonote’; *tia’3a2* ‘bule’. El nombre refiere al hecho de que la corteza se utiliza para hacer mecate o riata y al fruto, que tiene forma de pera o bule. Este fruto no tiene ningún uso, ni el algodón adentro se aprovecha para almohadas como es el caso de otros frutos con semillas parecidas.  Notas de cuad. amarilla (p. 66) Sirve como antialacran. Se quita la parte de la cáscara y se hierve y se toma. Si uno está en el campo se puede masticar la puntita tierna de la planta. | | | | | | ***Tun4 nda3kwa2 tia’3a2*** | |
| **Commelinaceae**  Trascendentia zebrina ?  yu1ku1 ka'14a4 ta3ta2 | | ***yu1ku1 ka'14a4 ta3ta2***  Este es la Commelinaceae domesticada, probablemente Trascendentia zebrina pero quizá otra. | | | | | | ***yu1ku1 ka'14a4 ta3ta2*** | |
| **Convolvulaceae**  *Ipomea hederifolia* L | | ***i3ta2 ma3lin4chi2 kwa'4a1***  Aunque a veces se usa como ornamental, como adorno en la casa y para los altares, este uso es poco usual. La flor no es común. No se lleva a la iglesia. La *i3ta2 ma3lin4chi2* crece sobre las piedras cuando llueve. Se pueden encontrar así, en los peñascos siempre húmedos y lugares con sombra. Se distinguen por su color rosita. No tiene uso, la flor es demasiada pequeña para llevar a los santos aunque los niños a veces juegan con ellas.  *I3ta2 ma3lin4chi2* es un término genérico que abarca a dos plantas (sólo una identificada por el momento).  Hay dos tipos: *ndi14i2* y *kwa'4a1*, los atributivos describen el color de la flor: *ndi14i2* 'rosa' o 'pálida' y *kwa'4a1* 'rojo'. L. La hoja del *ndi14i2* es diferente a la hoja del *kwa'4a1* ya que está como partida. La flor del *kwa'4a1* es como la del *i3ta2 po'1li4*; la flor del *ndi14i2* es como trompeta, con un color de rosita muy fuerte.  Constantino Teodoro dijo que los chivitos se comen los dos tipos. No ha visto que otros animales se lo comen.  Finalmente, E. Guadalupe agregó que algunas personas cortan la de flor rosita, *ndi14i2*, y le dejan una patita del peciolo. Luego le insertan en el agujero de las orejas de las mujeres como adorno. El rojo es mas frágil, cierra luego y no se usa así como "arete". | | | | | | ***i3ta2 ma3lin4chi2 kwa'4a1*** | |
| **Convolvulaceae**  *Ipomoea* sp. | | ***i3ta2* *po’1li4* *ndi1i42***  Rosita  Según CTB hay los siguientes Ipomoea  Chiquitas (kwa4chi3)  --- amarilla  --- morado  Grandes (na'4nu3)  --- rosita  --- azul  --- blanca  Agregó que la avispa, abeja, las hormigas chupan la mile de esta flor. También la colibrí y mariposas. Los niños hacen explotar la flor cuando cierra en la tarde. Los niños también usan las semillas como trompo. | | | | | | ***i3ta2* *po’1li4* *ndi1i42*** | |
| **Convolvulaceae**  *Ipomoea* sp. | | ***i3ta2* *po’1li4* *xa'1a1***  *Azul* | | | | | | ***i3ta2* *po’1li4* *xa'1a1*** | |
| **Convolvulaceae**  *? Merremia* sp. | | ***i3ta2* *po’1li4* *kwa4an2*** | | | | | | ***i3ta2* *po’1li4* *kwa4an2*** | |
| **Convolvulaceae**  *Cuscuta* sp. | | ***Kwa3an2***  ***Etimología y análisis*:** *Kwa3an2* | Aparentemente *kwa3an2*, el nombre para *Cuscuta* spp. se relaciona con *kwa4an2* 'amarillo' seguramente en referencia al color de los tallos de esta planta parasítica.  Aparentemente la palabra mixteca general para 'planta parásita' es *ti1xa'1a1* (véase sección de términos generales) que incluye los Loranthaceae y quizá algunos Cuscutaceae. Se han documentado dos nombres hasta la fecha: *ti1xa'1a1* ('planta parasítica') *nda'3a4* ('mano' o 'rama'), *ndi1ku4chi4* o *ndu1ku4chi4* ('escoba') que crece sobre ciertas Malvaceae (quizá *Sida* spp.) y *ti1xa'1a1* *nda'3a4* *yu3ba2* ('quelite') *ndu3chi4* ('frijol') que crece sobre ciertas frijoles.  Para plantas parasíticas, sin embargo, hay dos nombres que no incluyen *ti1xa'1a1*: un tipo de *Cuscuta* sp. que tiene la forma como un mecate o hilo que trepa la planta huésped (con la forma, por ejemplo, de *Cuscuta glabrior* (Englm.) Yunker o *C. campestris* Yunker) se llama *kwa3an2* y una cactaceae llamada *ya3bi4*. Hay que investigar, sin embargo, si los *kwa3an2* son un tipo de *ti1xa'1a1* o si bien son algo distintos. También hay que ver si todos los Cuscutaceae son *kwa3an2*.  Han sido colectados dos kwa3an2, ambos Cuscuta spp.. Consulta las fotos para ver si existen otros para colectar. | | | | | | ***Kwa3an2*** | |
| **Cucurbitaceae**  ? *Melothria* sp. | | ***sa3ndi4ya2 yu3ku4***  Hay dos variantes de esta planta. No se distinguen lexicalmente pero los asesores los reconocen como distintos particularmente en cuanto a la forma del fruto. El primero, *Melothria pendula* L. (#1942), tiene los frutos más oscuros y ovalados. El segundo tiene los frutos más grandes, alargados y rayados como son algunas sandías. El fruto de los dos se come.  El colectado, #1942, es Melothria pendula, el otro es, aparentemente, M. guadalupensis.Hay que colectar el segundo y tomar flores de la primera (colectar) | | | | | | ***sa3ndi4ya2 yu3ku4*** | |
| **Cucurbitaceae**  *Rytidostylis* aff. *gracilis* Hook & Arn. | | ***Yu2ba3 ki3ni2* o *yu2ba3 xi3li3***  Se revienta en las manos | | | | | | ***Yu2ba3 ki3ni2* o *yu2ba3 xi3li3*** | |
| **Dilleniaceae**  *Curatella americana* L. | | **ti1ya4 i14ni3 *o* ti1ya4 ma3chi3**  La hoja de la *ti1ya4 i14ni3* es muy gruesa y rasposa. Se puede usar para lijar pequeños muebles como sillas. También la hoja se utiliza para tapar o envolver queso fresco elaborado es la región de Yoloxóchitl. La madera sirve para la fabricación de fustes (sillas) de caballo. Sirve, aunque sea poco, para leña. También se usa para postes de corral. La cáscara de este árbol (*so1o4 ti1ya4*) se quita y se desmenuza en la mano (o, si es muy dura, con machete) en pedazos pequeños para uso ritual en la ceremonia que se llama ‘cambio de año’. Cuando alguien se espanta por efecto de algún espíritu el curandero mientras habla con el espíritu va dejando caer en el lugar donde está rezando pequeñas porciones de esta cáscara (lo que se puede agarrar con tres dedos). También se puede ir dejando caer sobre las brazas mientras el curandero habla de parte del espantado o enfermo.  En otras notas se sumariza:  1. La madera es para silla de montar caballo  2. La hoja para envolver queso y para raspar o lijar madera  3. La cáscara para fines rituales, la van desmoronando al fuego o a las brazas mientras hablan por el espantado. | | | | | | **ti1ya4 i14ni3 *o* ti1ya4 ma3chi3** | |
| **Euphorbiaceae**  *Manihot* sp. | | ***yu3ba2 pi'14lo3***  Las hojas se hierven y se combinan con chile y sal y hojas de ciruelo (?*Spondias purpurea*) y se muelen sobre metate. Se hacen bolitas que se sirven calientes, llamadas yu3ba2 si'14bi3 ka'3a4 bu4rro2 (quelite caca de burro). Rey Castillo mentioned that he does not like the taste of this dish. | | | | | | ***yu3ba2 pi'14lo3*** | |
| **Euphorbiaceae**  *Acalypha microphylla* var. *interior* McVaugh | | ***i3ta2 ti1ndi'4i4***  *F0033b*  *Fotografiado pero no colectado* | | | | | | ***i3ta2 ti1ndi'4i4*** | |
| **Euphorbiaceae**  *Chamaescyce* | | ***si1kwi32 nda4nu'3u3***  *Chamaescyce* (check spelling; Euphorbiaceae)  Conocido pero no colectado.  This was seen at the side of the road and a consultant was asked. Obviously the Euphorbiaceae. | | | | | | ***si1kwi32 nda4nu'3u3*** | |
| **Euphorbiaceae**  *Poinsettia pulcherrima* (Willd. ex Klotzsch) Graham (syn. *Euphorbia pulcherrima* Willd. ex Klotzsch). | | ***i3ta2 ta1ñu'4u4***  Visto, no colectado  El término *i3ta2 ta1ñu'4u4* abarca dos especies de Euphorbiaceae, ahora en géneros distintos. Sin más modificación refiere al árbol *Poinsettia pulcherrima* (Willd. ex Klotzsch) Graham (syn. *Euphorbia pulcherrima* Willd. ex Klotzsch). Con la modificación *yu3ku4* (‘cerro’, ‘silvestre’) refiere a la *Euphorbia heterophylla* L., una planta herbácea sin uso.  ***Etimología y análisis:*** *I3ta2 ta1ñu'4u4* | *i3ta2* ‘flor’; *ta1ñu’4u4*‘correntada, corriente de agua que se forma después de un aguacero’. La razón por este nombre no está claro y quizá los términos para esta planta y para una correntada sean homófonos. | | | | | | ***i3ta2 ta1ñu'4u4*** | |
| **Euphorbiaceae**  *Euphorbia heterophylla* L. | | ***i3ta2 ta1ñu'4u4 yu3ku4* (nochebuena silvestre)**  Vease arriba | | | | | | ***i3ta2 ta1ñu'4u4 yu3ku4*** | |
| **Euphorbiaceae**  *Ricinis communis* L. | | ***Yu1ku1 ti4na4ma4***  Sus hojas son grandes y blandas. Se pueden usar como contenedoras de cenizas calientes con que se puede sobar la panza de las personas que tienen algún dolor (por diarrea, por ejemplo) y de las mujeres que se han aliviado y tienen cólicos | | | | | | ***Yu1ku1 ti4na4ma4*** | |
| ***Ki1ndi32***  *Ki1ndi32*, es un nombre genérico para por lo menos cinco especies de Lamiaceae que se distinguen por ser *i3ta2*, flor (dos plantas documentadas hasta la fecha) o *ndu3ku2* (tres plantas documentadas hasta la fecha).  De los *i3ta2 ki1ndi32* hay dos: una cultivada (el albahaca, probablemente *Ocimum basilicum* L.) y otro silvestre, también oloroso pero mucho más alto que la doméstica.  ***Etimología y análisis***: No ocurre la palabra *ki1ndi32* en ningún otro contexto menos como nombre de estas dos plantas. En este sentido es básico como *mi1nu32* ('epazote') que se utiliza para el epazote. Son dos términos no analizables para dos plantas olerosas que son muy utilizadas en las culturas mesoamericanas.  Hasta la fecha el término *ndu3ku2 ki1ndi32* ha sido documentado en referencia a tres plantas de la familia Lamiaceae. Solamente una ha sido colectada. Hay variación en la clasificación de los *ndu3ku2 ki1ndi32* que se tiene que resolver.  Según Constantino Teodoro hay 3 tipos:  ndu3ku2 ki1ndi32 na'4nu3 ('grande') o ndu3ku2 ki1ndi32 kwi4i24 ('verde') *Asterohyptis stellulata* (Benth.)Epling (#1936)  ndu3ku2 ki1ndi32 tu14un3 ('prieto') o ndu3ku2 ki1ndi32 nda4a4 ('negro') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado  ndu3ku2 ki1ndi32 xa’1a1 ('pardo')\* Lamiaceae o Verbenaceae no identificado (quizá también *Hyptis suaveolens*)  \*Es posible que para Constantino Teodoro *i3ta2 ki1ndi32 yu3ku4* y *ndu3ku2 ki1ndi32 xa’1a1* sean la misma planta. Como se observa en las fotos de *Hyptis suaveolens*, el tallo es erecto y de forma como de vara. Más llamativo es la coincidencia en uso. En hacer la colecta de *i3ta2 ki1ndi32 yu3ku4* (*Hyptis suaveolens*) los asesores comentar acerca del uso de su semilla remojada en la preparación de una bebida dulce. Lo mismo se comentó acerca del *ndu3ku2 ki1ndi32 xa’1a1* cuando fue discutido no en el campo.  Según Esteban Guadalupe Sierra hay 2 tipos:  ndu3ku2 ki1ndi32 yu3ku4 ('cerro' o 'silvestre') *Asterohyptis stellulata* (Benth.)Epling (#1936)  ndu3ku2 ki1ndi32 xa'1a1('pardo') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado;  es de semilla más grande. Adentro trae 2–3 semillas que se pueden usar para hacer agua fresca (quizá también *Hyptis suaveolens*)  ndu3ku2 ki1ndi32 xa'1a1('pardo') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado; con semillas más pequeñas que el anterior  Según Esteban Castillo García hay 3 tipos  ndu3ku2 ki1ndi32 ya3a3 ('blanco') *Asterohyptis stellulata* (Benth.)Epling (#1936)  ndu3ku2 ki1ndi32 tu14un3 ('prieto') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado  ndu3ku2 ki1ndi32 yu3ku4 ('cerro' o 'silvestre') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado; las semillas se pueden usar para agua fresca (quizá también *Hyptis suaveolens*)  En resumen, hay tres tipos de *ndu3ku2 ki1ndi32*   1. #1936: El nombre varía. No tiene ningún uso aunque quizá algunos animales (p. ej., chivos, vacas, caballos, burros) comen las hojas . El atributivo varía entre *na’4nu3, kwi4i24, ya3a3*, y *yu3ku4* aunque *ya3a3* parece ser el menos común. 2. Utilizado para hacer agua fresca. El atributivo varía entre *xa'1a1* y *yu3ku4*. Quizá el *Hyptis suaveolens* llamado también *i3ta2 ki1ndi32 yu3ku4*.   Sin ningún uso aunque quizá algunos animales se comen las hojas. El atributivo varía entre *tu14un3* y *xa'1a1*.  **CTB**  Se los comen los caballos, vacas, burros. Hay 3 clases de ndu3ku2 ki1ndi32:  #1936 = ndu3ku2 ki1ndi32 na'4nu3 o kwi4i24  otro = ndu3ku2 ki1ndi32 tu14un3 o nda4a4  otro ndu3ku2 ki1ndi32 xa'1a1  **EGS**  Las hojas se comen por chivos, vacas, caballos. Esteban Guadalupe conoce 2 tipos de ndu3ku2 ki1ndi32 xa'1a1. Este es de semilla mas grande. Adentro trae 2 o 3 semillas que se pueden usar para hacer agua fresca. | | | | | | | | | |
| **Lamiaceae**  albahaca, prob. *Ocimum basilicum* L. | | ***i3ta2 ki1ndi32 (ta3ta2)*** | | | | | | ***i3ta2 ki1ndi32 (ta3ta2)*** | |
| **Lamiaceae**  *Lantana* cf. *camara* | | ***yu1ku1 ti1tu'4un4***  El segundo no ha sido visto pero por su descripción quizá sea *Lantana camara* L. Se llama simplemente *yu1ku1 ti1tu'4un4*. Ha sido descrito de la siguiente manera:  La planta herbácea *yu1ku1 ti1tu'4un4* crece aproximadamente un metro. Sus hojas son pequeñas, algo gruesas y toscas. Sus flores son pequeñas y compuestas de muchos pequeños pistilos de diferentes colores: amarillo, anaranjado y rojo. Los frutos son pequeños y de color morado, semejante a los de la yerba mora. La planta se caracteriza por tener un olor bonito.  En otras notas: Se hierven las hojas y tallo para con el agua bañar a los niños para apaciguar el coraje.  NOTA: que si no es L. camara es otra cercana | | | | | | ***yu1ku1 ti1tu'4un4***  Visto, no colectado | |
| **Lamiaceae**  **?** *Mentha spicata* L. | | ***mi1nu32 sti4la2***  Hierba buena | | | | | | ***mi1nu32 sti4la2*** | |
| **Lamiaceae** | | ***mi1nu32 sti4la2* *yu3ku4***  Hierba buena silvestre | | | | | | ***mi1nu32 sti4la2* *yu3ku4*** | |
| **Lamiaceae**  *Salvia* sp. | | ***yu1ku1 ki4xin4***  Fue visto pero no colectado. Con flores moradas diminutivas. | | | | | | ***yu1ku1 ki4xin4*** | |
| **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Bauhinia* sp. | | ***Tun4 si13su2***  ***Etimología y análisis*:** *Tun4 si13su2* | *tun4* ‘árbol’; *si13su2* cf., *si’1in3* ‘pierna’ + *i3su2* ‘venado’. El nombre es probablemente una palabra compuesta que significa 'pierna/pie de venado' en referencia a la forma de la hoja de este árbol, que parece como la pata de venado (e incluso otros animales similares). | | | | | | ***Tun4 si13su2*** | |
| **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Senna* sp. | | ***tun4 tiu13ma2ya3a3*** | | | | | | ***ndu3ku2 tiu13ma2 ya3a3*** | |
| **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Senna* sp. | | ***ndu3ku2 tiu13ma2 ya3a3***  Quizá lo mismo que el anterior | | | | | | ***ndu3ku2 tiu13ma2 ya3a3*** | |
| **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Senna* sp. | | ***ndu3ku2 tiu13ma2 si'14bi3 mis4tun2***  (nombre de la vaina es *ndi3chi2 si'1bi43 ka'3a4 mis4tun2*)  Esteban Castillo comentó que hay otro *ndu3ku2 tiu13ma2 si'14bi3 mis4tun2* (cf. 1916) pero con las hojas pubescentes; las del anterior son lisas. También la vaina de este segundo *ndu3ku2 tiu13ma2 si'14bi3 mis4tun2*es diferente, más gruesa y Cuando se madura queda roja. La vaina del anterior es más delgada. Después de que Esteban Castillo mencionó este, Esteban Guadalupe acordaba de éste, un *tiu13ma2 si'14bi3 mis4tun2*con vaina rojizo. | | | | | | ***ndu3ku2 tiu13ma2 si'14bi3 mis4tun2*** | |
| **Leguminosae : Caesalpinioideae**  *Senna* sp. | | ***tun4 tiu13ma2 nu14u3 yu1ti43***  Tipo de Senna que crece en la arena.  Quizá igual a uno de los anteriores. | | | | | | ***tun4 tiu13ma2 nu14u3 yu1ti43*** | |
| **Leguminosae : Papilionoideae**  *Andira inermis* ([W.Wright](http://en.wikipedia.org/wiki/W.Wright)) [DC.](http://en.wikipedia.org/wiki/A._P._de_Candolle) | | ***Tun4 xa14tun4***  ***Etimología y análisis*:** *Tun4 xa14tun4* | *tun4* ‘árbol’; *xa14tun4* ‘sin significado’; cf. *xa1tun4* ‘cajón’. No se ha encontrado un análisis de *xa14tun4* aunque no hay que descartar una relación posible con *xa1tun4* ‘cajón’.  Tun4 xa14tun4. Este árbol tiene hojas opuestas y da frutos del tamaño de las ciruelas en racimos. Da una flores moradas igualmente en racimos. Se le suele trepar un bejuco (kwi1yo'1o4 kwa'4a1) que da unas flores muy olorosas en las copas de los árboles.  En cuad. amarilla, p. 68: Madera para vigas, vigetas. Echa mucho humo para leña. La semilla de adentro se muele y se echa en el agua para desparasitar a los niños. Los adultos toman el doble de dosis.  tun4 ('árbol'); xa14tun4 (no analizable). La palabra xa14tun4 ocurre solamente en el nombre de este árbol. | | | | | | ***Tun4 xa14tun4*** | |
| **Leguminosae : Papilionoideae**  *Crotalaria* spp. | | ***Yu3ba2 a1xin4***  **Colectar y fotografiar todos tipos de *Crotalaria* comestibles.**  ***Etimología y análisis*:** *Yu3ba2 a1xin4* | *yu3ba2* ‘quelite', 'hojas comestibles'; *a1xin4* sin análisis, este término se aplica solamente al nombre de esta planta. Durante la colecta Constantino Teodoro agregó el calificativo kwi4i24 al nombre de este tipo de *Crotalaria*, diciendo que hay otro tipo colorado (prob. *kwa'4a1*). En el español local se llama 'chipilin', originalmente del náhuatl *chīpīlin*. Preguntar a Constantino y colecta la kwa'4a1. | | | | | | ***Yu3ba2 a1xin4*** | |
| Leguminosae : Papilionoideae | | ***i3ta2 kwi1yo'1o4 ndi3ku'3un3 ya3a3***  See above; white-flowered variety of i3ta2 kwi1yo'1o4 ndi3ku'3un3 according to C. Teodoro | | | | | | ***i3ta2 kwi1yo'1o4 ndi3ku'3un3 ya3a3*** | |
| Leguminosae : Papilionoideae | | ***Ndi3chi2 i3tun4 tu1bi’4i2***  Checar si hay mas que la una que fue colectada. N*di3chi2 i3tun4 tu1bi’4i2*es un término genérico que refiere a dos árboles, ambos Leguminosae, las dos con buena madera para construcción de casas. Uno de los dos tiene el corazón de amarilla fuerte; el segundo tiene el hueso negro. Sus nombres llevan el calificativo *kwa'4a1* ('amarillo') y *tiu14un3* ('prieto'), respectivamente. De los dos *ndi3chi2 i3tun4 tu1bi’4i2* el de corazón amarillo, el *kwa'4a1*, es mejor. Crece más grande y la calidad de su madera es también mejor. El *ndi3chi2 i3tun4 tu1bi’4i2* *tiu14un3* tiene este el mismo uso que el anterior pero crece menos grande.  Un ndi3chi2 i3tun4 tu1bi'4i2 tiene hueso amarillo (CTB);  ndi3chi2 tu1bi'4i2 kwa'4a1 (EGS, ECG), col. 1926  [No hay muchos de este género] | | | | | | ***Ndi3chi2 i3tun4 tu1bi’4i2*** | |
| Leguminosae ?  Caesalpinioideae ? | | **tun4 tu1bi'4i2**  En cuad. amarillo #2, p. 14: Unos crecen gruesas y sirven para trapiche, para para los palos secundarios, Para le;a, para vigeta (caballete), para viga (solera)  Hay que determinar si el tun4 tu1bi'4i2 es distinto a  1. ndi3chi2 tu1bi'4i2 kwa'4a1 (EGS, ECG)  2. ndi3chi2 i3tun4 tu1bi'4i2 tiu14un3 | | | | | | **tun4 tu1bi'4i2** | |
| Según Rey Castillo hay dos tipos de *tun4 ta1kwi4i24* :  *tun4 ta1kwi4i24 kwa'4a1* ('rojo')  *tun4 ta1kwi4i24 kwa'4an2* ('amarillo')  La diferencia, según él, reside en el color de la madera dentro del tronco. El rojo tiene el hueso o corazón rojo. La semilla también es roja. La amarilla se llama así también por el color de su madera..  Sirve para leña, horcón, poste, cerca viva. No sirve par máas en construcción de casa. También se usa para hacer cruces de muerto. | | | | | | | | | |
| Leguminosae : Papilionoideae  *Gliricidia sepium* (Jacq.) Steud. | | **tun4 ta1kwi4i24** | | | | | | **tun4 ta1kwi4i24** | |
| Leguminosae : Papilionoideae | | **tun4 ta1kwi4i24** | | | | | | **tun4 ta1kwi4i24** | |
| Leguminosae : Papilionoideae | | **tun4 nda1ndu4**  Es una Leguminosa parecida al Gliricidia sepium. | | | | | | **tun4 nda1ndu4** | |
| Leguminosae : Papilionoideae ?  ?? *Mucuna* sp. | | ***Etimología y análisis*:** *Kwi1yo’1o4* *ndi3chi2* *tu4mi4* | *kwi1yo’1o4* ‘bejuco’; *ndi3chi2* ‘vaina’; *tu4mi4* ‘aguatoso’. El nombre refiere a los pelos urticantes que cubren la vaina de esta planta.  ***Descripción morfológica*:**  ***Usos:*** El *kwi1yo’1o4* *ndi3chi2* *tu4mi4* no tiene uso alguno.  Quizá Kwi1yo’1o4 ndi3chi2 tu4mi4 es nombre alternativo de i3ta2 kwi1yo'1o4 ndu3chi4 ka3fe42 yu3ku4  *(Mucuna pruriens* (L.) DC. var. *utilis* (Wall. ex Wight) Baker ex Burck) | | | | | | ***Kwi1yo’1o4 ndi3chi2 tu4mi4*** | |
|  | | | | | | | | | |
| Leguminosae : Mimosoideae  *Acacia* sp. | | ***tun4 i3ñu4 nda1ya4 ta4si1* (#1)** | | | | | | ***tun4 i3ñu4 nda1ya4 ta4si1*** | |
| Leguminosae : Mimosoideae  *Acacia* sp. | | ***tun4 i3ñu4 nda1ya4 ta4si1* (#2)** | | | | | |  | |
| 4. *Tun4 ndi3chi2 cha1kwa4* Esta es la Inga domesticada o cultivada. La gente la siembra. La madera sirve para leña, el interior de las vainas es comestible.  Col. #1899 *Inga* sp. (?jinicuil)  5. *Tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4*  5a. *Tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4* *ña'4nu3* ('grandes'). El algodoncillo que cubre la semilla es comestible. La madera sirve para leña y poste.  Col. #1912 *Inga* sp. (?punctata)  5b. *Tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4* *kwa4chi3* ('medianos'). Durante la colecta de *Tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4* *ña'4nu3* tanto Constantino Teodoro como Esteban Castillo dijeron que había otro *tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4* uno que llamaron *kwa4chi3* para distinguirlo del *ña'4nu3* que se estaba colectando.  **No colectado *Inga* sp.** | | | | | | | | | |
| Leguminosae : Mimosoideae  *Inga* sp. | | ***Tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4* *kwa4chi3***  5b. *Tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4* *kwa4chi3* ('medianos'). Durante la colecta de *Tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4* *ña'4nu3* tanto Constantino Teodoro como Esteban Castillo dijeron que había otro *tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4* uno que llamaron *kwa4chi3* para distinguirlo del *ña'4nu3* que se estaba colectando.  **No colectado *Inga* sp.** | | | | | | ***Tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4* *kwa4chi3*** | |
| Leguminosae : Mimosoideae  *Inga* sp. | | Se comercializa. Hay varios tipos (notas de C. Teodoro con col. 40150)  (1) ndi3cha1kwa4 ta3ta2 (jinicuil, quizá lo mismo que #1912)  (2) ndi3cha1kwa4 yu3ku4 (con vaina larga)  (3) ndi3cha1kwa4 yu3ku4 (con vaina corta)  (4) ndi3chi2 ko1o4 yu3bi2 (no es Zygia sino Inga con vaina acanalada y pubescente) | | | | | |  | |
| ***Tun4 ndi3chi2 ko1o4* |** *tun4* 'árbol';*ndi3chi2* ''vaina' o 'ejote'; *ko1o4* 'culebra'. El nombre refiere a la forma de la vaina, larga, cilíndrica y delgada. Es nombre genérico de dos o tres tipos de *Inga*, uno o dos silvestres y otro cultivado.  1. *Tun4* *ndi3chi2 ko1o4 kiu'4un4* | *kiu'4un4* 'alta montaña' o 'bosque de pinos'. El nombre de este árbol hace referencia al hecho de que se encuentra en bosques de montaña alta alrededor de Yoloxóchitl. Sin embargo, la colecta que se hizo de *ndi3chi2 ko1o4 kiu'4un4* fue a los 505 metros aproximadamente 4.35 km. al nor-noreste de Yoloxóchitl (por vuelo directo). Solamente estuvieron presentes Constantino Teodoro, quien le dio este nombre, y Rey Castillo, quien no lo reconocía. Según Teodoro el árbol se encuentra solamente en bosque de galería y lejos de Yoloxóchitl. No es propiamente dicho de tierras bajas aunque Teodoro dijo que se encuentra también al lado de arroyos hasta por cerca de San Luis Acatlán. Ninguna parte de la vaina es comestible. La madera puede usarse para leña.  **Col. #1905 *Zygia* sp.**  2a. *Tun4 ndi3chi2 ko1o4 ta3ta2* En cuad. amarillo #2, p. 30 (frente a col. #1906) se menciona que hay dos ndi3chi2 ko1o4: (1) kiu'4un4 y (2) yu3bi2. Según Rey Castillo el yu3bi2 es igual a ta3ta2 y él agrega: "Sólo que le agregan yu3bi2 porque sólo se da a la orilla de los arroyos y ta3ta2 porque en algunos casos, aunque no lo siembran los cuidan"  2b.*Tun4 ndi3chi2 ko1o4 yu3ku4.* Rey Castillo comentó que estos dos árboles pueden ser la misma especie, con el atributivo *ta3ta2* 'domesticado' y *yu3ku4* 'cerro' o 'silvestre' quizá reflejando simplemente el grado de manejo humano. El *ta4ta2*, según Castillo, no está cultivado sino simplemente manejado o protegido por lo comestible de su vaina. El *yu3ku4* es completamente silvestre. Sin embargo otros nombraron solamente el *tun4 ndi3chi2 ko1o4 ta4ta2* y ningún *tun4 ndi3chi2 ko1o4 yu3ku4.* En Yoloxóchitl se encuentra en las riberas de los arroyos. Lo protegen porque da buena sombra y para aprovechar su fruto. Según Rey Castillo, en Buenavista se trasplanta a los cafetales para dar sombra a los cafetos. | | | | | | | | | |
| Leguminosae : Mimosoideae  *Inga* sp. | | ***Tun4 ndi3chi2 ko1o4 ta3ta2***  Aparentemente hay dos tipos de Tun4 ndi3chi2 ko1o4 uno domesticado y otro silvestre. | | | | | | ***Tun4 ndi3chi2 ko1o4 ta3ta2*** | |
| Leguminosae : Mimosoideae  *Inga* sp. | | ***Tun4 ndi3chi2 ko1o4 yu4ku3***  Aparentemente hay dos tipos de Tun4 ndi3chi2 ko1o4 uno domesticado y otro silvestre. | | | | | | ***Tun4 ndi3chi2 ko1o4 yu4ku3*** | |
| Leguminosae : Mimosoideae  ? *Inga megacarpa* M.E. Jones (=*Hymenaea courbaril* L.) | | ***Tun4 ndi3chu1u4***  **|** *tun4* ‘árbol’; *ndi3chi2* ‘vaina’ o 'ejote'; *yu1u4* ‘piedra’  3.*Tun4 ndi3chu1u4* Solamente hay un tipo de este árbol. Su nombre refiere a la vaina dura que se puede partir solamente con piedra. La semilla está recubierta de polvillo, como arena, que los niños se comen. En el español local se llama coapinole. La madera es buena.  **No colectado ? *Inga megacarpa* M.E. Jones (=*Hymenaea courbaril* L.)** | | | | | | ***Tun4 ndi3chu1u4*** | |
| Melastomataceae  ? *Miconia* sp. | | *tun4 nde’1e4 i14ni3* Melastomatacae sp. 2 | | | | | | *tun4 nde’1e4 i14ni3* | |
| Melastomataceae?  *nde’1e4 tia14ta4* | | En un momento caminando por un encinar Constantino Teodoro mencionó un *nde’1e4 tia14ta4* (‘capulín de encinar’) pero puede ser que la especie es igual a otra y la descripción *tia14ta4* refiere simplemente al lugar donde crece.  Finalmente, algunos conocen un tipo de chabacano no nativo de la región como *nde’1e4*. | | | | | |  | |
|  | |  | | | | | |  | |
| Pendiente | | ***yu3ba2 ku1lu4***  Tipo de hierba comestible. | | | | | | ***yu3ba2 ku1lu4*** | |
| Pendiente | | yo'3o4 ku4xin2  Tipo de bejuco blanco que sirve para amarre en las casas | | | | | | yo'3o4 ku4xin2 | |
|  | | yo'3o4 ya3a3  Tipo de bejuco blanco (diferente al anterior) que sirve para amarre en las casas | | | | | |  | |
| Pendiente | | ***NOTA***  Según R. Castillo hay dos árboles: i3tun4 tu1yu'4u2 y i3tun4 tu1yu4u4. Uno es #40078 pero por las notas de E. Guadalupe no está claro si es el primer nombre o el segundo. Hay que aclarar. Es Primulaceae, Myrsine sp. | | | | | |  | |
| Pendiente | | ***Checar 40083, un Piper que E. Guadapue llama*** i3tun4 nda3kwa2 ñu'3u2 tu14un3 | | | | | |  | |
| nda3kwa2 ñu'3u2 tu14un3 | | Significa "vara majagua fuego". Hay dos tipos. El otro es nda3kwa2 ñu'3u2 tu14un3 (negro o prieto). Esta segunda tiene más grande las hojas con 3 puntas y más alargadas. La flor es blanca como Piper. Sirve para sacar jonote y hace lazo. Se teje fresca el jonote. Sirve para sacar fuego. Se toma una vairta y se hace un pocito y con otra rama se hace el taladro. El medicinal también. La rama hervida se toma en té para fiebre. | | | | | |  | |
| tun4 tu1bi42 | | *Tipo de arbol no identificado. Hojas como Senna. El comestible. Leguminosae. Madera dura, amarilla.* | | | | | |  | |
| ndu1u4 nda14ku3 | | *tipo de fruto comestible, silvestre, del arbol quiza sanmaritano.* | | | | | |  | |
| i3ta2 kwi1yo1o4 kwa'4a1 | | *Grabacion: Yolox\_Botan\_CTB501-EGS505\_Family-pending-i3ta2-kwi1yo1o4-kwa4a1\_2013-03-28-i\_ed-2016-10-28* | | | | | | ***Bejuco de donde sacan agua*** | |
| kwi1yo'1o4 tu14un3 | |  | | | | | |  | |
| i3ta2 ya1ma32 | |  | | | | | |  | |
| tun4 tu1ka4ba2  Asteraceae  Tithonia | |  | | | | | |  | |
| ndu3ku2 ki3xin4 | | *Yolox\_Botan\_CTB501-FNL520\_Familia-pendiente-ndu3ku2-ki3xin4\_2013-07-08-h\_ed-2016-10-28* | | | | | | ***Tipo de bejuco con 4 esquinas*** | |

1. **NOTA**: Por la escritura de E. Guadalupe en la colecta 40078, no está claro si quiso escribir *i3tun4 tu1yu4u4 o i3tun4 tu1yu'4u2* Hay que investigar.NOTA: parece que el primero, tu1yu'4u2 no existe. [↑](#footnote-ref-1)